



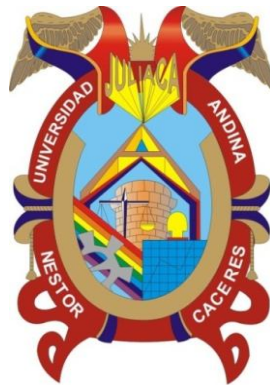
UNIVERSIDAD ANDINA

**NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ**

**ESCUELA DE POSGRADO**

**MAESTRÍA EN EDUCACIÓN**

**MENCIÓN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y  
GERENCIA EDUCATIVA**



**RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO  
SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS  
INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE  
GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020**

**TESIS PRESENTADA POR:**

**SAYDA IRENE HURTADO QUISPE**

**PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE  
MAGÍSTER EN EDUCACIÓN**

**MENCIÓN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y  
GERENCIA EDUCATIVA**

**JULIACA - PERÚ**

**2024**



**UNIVERSIDAD ANDINA**

**NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ**

**ESCUELA DE POSGRADO**

**MAESTRÍA EN EDUCACIÓN**

**MENCIÓN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y**

**GERENCIA EDUCATIVA**

**RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO  
SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS  
INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE  
GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020**

**TESIS PRESENTADA POR:**

**SAYDA IRENE HURTADO QUISPE**

**PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE**

**MAGÍSTER EN EDUCACIÓN**

**MENCIÓN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y**

**GERENCIA EDUCATIVA**

**APROBADA POR:**

**PRESIDENTE**

:

  
Dra. NORMA ELENA FLORES VIZA

**PRIMER MIEMBRO**

:

  
Dr. JAVIER ALFREDO CONDORI AMANQUI

**SEGUNDO MIEMBRO**

:

  
M.Sc. JUSTINIANO TUMI CCARI

**ASESOR DE TESIS**

:

  
Dr. DAVID JUAN GUTIERREZ MAYTA

**LINEA DE INVESTIGACIÓN**

:

DIDÁCTICA INTERCULTURAL - P34



**UNIVERSIDAD ANDINA**  
**"NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"**  
**ESCUELA DE POSGRADO**



**RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 0254-2022-USA-EPG/UANCV**

Juliaca, 2022 Junio 14

**VISTOS:**

El expediente N° 34244 del (a) Bachiller; HURTADO QUISPE SAYDA IRENE, con número de DNI. 41361123 y con número de matrícula 29225216, de la Maestría en EDUCACIÓN, Mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA, de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" de la Localidad CUSCO.

**CONSIDERANDO:**

Que, el (a) Bach. HURTADO QUISPE SAYDA IRENE, con número de DNI. 41361123 y con número de matrícula 29225216, de la Maestría en EDUCACIÓN, Mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA, de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez de Juliaca; ha Solicitado la Sustentación del Dictamen de Tesis titulada: RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020. La misma que pertenece a la Línea de Investigación: DIDÁCTICA INTERCULTURAL - P34. Para ser sustentada;

Que, el (a) referido (a) Dictamen de Tesis aprobado por los jurados el 29 de Octubre del 2021. Establece la fecha de sustentación; habiendo para el efecto cumplido los requisitos establecidos en el reglamento para la Obtención del Grado Académico de Magister/Maestro y Doctor de la Escuela de Posgrado de la UANCV;

Que, en el Artículo 66 del Reglamento General de la Escuela de Posgrado de la UANCV, establece que la sustentación de Tesis de Postgrado es un trabajo de investigación original y crítico, de actualidad y de alto valor científico;

En uso de las atribuciones conferidas a la Dirección en el inciso "J" del artículo 17° del Reglamento General de la Escuela de Posgrado, y el Art. 76 del Estatuto Universitario;

**SE RESUELVE:**

**ARTÍCULO PRIMERO. - NOMBRAR** a los miembros del Jurado que calificarán la sustentación de la tesis del (a) Bach: HURTADO QUISPE SAYDA IRENE, con número de DNI. 41361123 y con número de matrícula 29225216, de la Maestría en EDUCACIÓN, Mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA, de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez de Juliaca; quien ha presentado el Dictamen de Tesis: RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020. La misma que pertenece a la Línea de Investigación: DIDÁCTICA INTERCULTURAL - P34. Nominado como ASESOR el (a) Dr. DAVID JUAN GUTIERREZ MAYTA y siendo los jurados los siguientes docentes:

Presidente	:	Dra. NORMA ELENA FLORES VIZA
Primer Miembro	:	Dr. JAVIER ALFREDO CONDORI AMANQUI
Segundo Miembro	:	M.Sc. JUSTINIANO TUMI CCARI

**ARTÍCULO SEGUNDO.- DETERMINAR** que la fecha de sustentación de Tesis, que se llevará a cabo fijando el siguiente lugar, fecha y hora:

Fecha	:	Lunes 20 de Junio del 2022
Hora	:	10:00 a.m.
Local	:	Plataforma Virtual EPG - UANCV - JULIACA

A cuya finalización el Jurado registrará los resultados en el Libro de Actas de Sustentación de Tesis de Maestría con el grado de MAGÍSTER a los estudiantes que ingresaron anterior a la aprobación de la ley Universitaria N° 30220.

**ARTÍCULO TERCERO.- ELEVAR** la presente Resolución al Rectorado, Vicerrectorado Académico, Vicerrectorado Administrativo y Oficina del Órgano de Inspección y Control para conocimiento.

Regístrese, comuníquese y Archívese.

Cc /Archv EPG (01)  
Interesado (01)  
Cargo (01)  
Jurados (03)  
Asesor (01)  
Expediente (01)  
FCOP (e)/gcc

UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"  
ESCUELA DE POSGRADO  
JULIACA  
Dr. Felix C. Ochotoma Paravicino  
DIRECTOR (e)

UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"  
ESCUELA DE POSGRADO  
JULIACA  
Mgtr. LUIS CHAYNA AGUILAR  
SECRETARIO ACADÉMICO



# UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ" ESCUELA DE POSGRADO



## RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 207 - 2021-USA-EPG/UANCV

Juliaca, 2021 Febrero 19

### VISTOS:

El Registro N° 3196 del Libro de Registro de Proyectos de Investigación de Tesis de la MAESTRÍA en: EDUCACIÓN, mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA, del Jurado revisor del Proyecto de Tesis: RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DEL CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SEGUNDARIAS DE LA UGEL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020. Línea de Investigación: DIDÁCTICA INTERCULTURAL - P34. Presentado por el (a) Bach. HURTADO QUISPE SAYDA IRENE, con número de DNI 41361123 y con Código de matrícula N° 29225216, para optar el Grado Académico de MAGÍSTER en: EDUCACIÓN, mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA, de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez; de la Localidad de Cusco.

### CONSIDERANDO:

Que, el (a) Bach. HURTADO QUISPE SAYDA IRENE, para optar el Grado Académico de MAGÍSTER en: EDUCACIÓN, mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA, de la Escuela de Posgrado ha presentado el Dictamen de Proyecto de Investigación de tesis: RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DEL CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SEGUNDARIAS DE LA UGEL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020. Línea de Investigación: DIDÁCTICA INTERCULTURAL - P34. Presentado por el (a) Bach. HURTADO QUISPE SAYDA IRENE, para ser registrada en el Libro de Actas de Proyectos de Tesis.

Que, el referido Dictamen de Tesis aprobado por los jurados el 26 de Enero del 2021, se ha registrado en el Folio N° 3196 del Libro de Registro de Proyectos de Investigación de Maestrías, establece que se encuentra apto para ser desarrollado a lo establecido en el reglamento de Grado de Investigación conducente al Grado Académico de Magister/Maestro y Doctor de la Escuela de Posgrado de la UANCV;

Que, en el Reglamento General de la escuela de Posgrado de la UANCV, establece que la sustentación de Tesis de Posgrado es un trabajo de investigación original y crítico de actualidad y de alto valor científico.

En uso de las atribuciones conferidas a la Dirección en el inciso "j" del artículo 17 del Reglamento General de la Escuela de Posgrado, y el Art. 76 del Estatuto Universitario;

### SE RESUELVE:

**PRIMERO.** - APROBAR el PROYECTO DE INVESTIGACIÓN DE TESIS DE MAESTRÍA, Titulado: RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DEL CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SEGUNDARIAS DE LA UGEL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020. Línea de Investigación: DIDÁCTICA INTERCULTURAL - P34. Presentado por el (a) Bach. HURTADO QUISPE SAYDA IRENE, con número de DNI 41361123 y con Código de matrícula N° 29225216, para optar el Grado Académico de MAGÍSTER en: EDUCACIÓN, mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA, y Siendo Asesorado por el (a) Dr. DAVID JUAN GUTIERREZ MAYTA, y según Acta de Sorteo, la terna de Jurados son los siguientes docentes:

Presidente	:	Dra. NORMA ELENA FLORES VIZA
Primer Miembro	:	Mgtr. JAVIER ALFREDO CONDORI AMANQUI
Segundo Miembro	:	MSc. JUSTINIANO TUMI CCARI

**SEGUNDO.** - AUTORIZAR el desarrollo de Tesis, de acuerdo al Reglamento de Investigación conducente al Grado Académico de MAGÍSTER de la Escuela de Posgrado.

**TERCERO.** - ELEVAR al Rectorado, Vicerrectorado Académico, Vicerrectorado Administrativo y Oficina del Órgano de Inspección y Control para conocimiento, así como a la Oficina de Economía, para cumplimiento de la presente Resolución.

Regístrese, Comuníquese y Archívese



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"  
ESCUELA DE POSGRADO

Dr. David J. Gutiérrez Mayta  
DIRECTOR (e)



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"  
ESCUELA DE POSGRADO

Mg. Enrique G. Apaza Chirinos  
SECRETARIO ACADÉMICO

Cc: CARGO (01)  
ARCHIVO EPG - 2021 (01)  
INTERESADO (01)



## EFECTOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCART

### INFORME DE ORIGINALIDAD

26%

INDICE DE SIMILITUD

20%

FUENTES DE INTERNET

8%

PUBLICACIONES

17%

TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

### FUENTES PRIMARIAS

1	Submitted to Universidad Andina Nestor Caceres Velasquez Trabajo del estudiante	13%
2	<a href="http://www.care.org.pe">www.care.org.pe</a> Fuente de Internet	1%
3	<a href="http://repositorio.umsa.bo">repositorio.umsa.bo</a> Fuente de Internet	1%
4	<a href="http://repositorio.uancv.edu.pe">repositorio.uancv.edu.pe</a> Fuente de Internet	1%
5	<a href="http://indigenasdelperu.files.wordpress.com">indigenasdelperu.files.wordpress.com</a> Fuente de Internet	1%
6	<a href="http://prezi.com">prezi.com</a> Fuente de Internet	1%
7	<a href="http://bvirtual.proeibandes.org">bvirtual.proeibandes.org</a> Fuente de Internet	1%



## Metadatos complementarios - UANCV

<b>Título de la Tesis</b>	
<b>RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020.</b>	
<b>Datos de autor</b>	
Nombres y apellidos	SAYDA IRENE HURTADO QUISPE
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	41361123
URL de ORCID	<a href="https://orcid.org/0009-0000-9776-6034">https://orcid.org/0009-0000-9776-6034</a>
<b>Datos de asesor</b>	
Nombres y apellidos	DAVID GUTIERREZ MAYTA
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	02409816
URL de ORCID	<a href="https://orcid.org/0000-0002-6671-786X">https://orcid.org/0000-0002-6671-786X</a>
<b>Datos del jurado</b>	
<b>Presidente del jurado</b>	
Nombres y apellidos	NORMA ELENA FLORES VIZA
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	29258552
URL de ORCID	<a href="https://orcid.org/0000-0003-3256-5391">https://orcid.org/0000-0003-3256-5391</a>
<b>Miembro del jurado 1</b>	
Nombres y apellidos	JAVIER ALFREDO CONDORI AMANQUI
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	02443751
URL de ORCID	<a href="https://orcid.org/0009-0002-8127-7548">https://orcid.org/0009-0002-8127-7548</a>
<b>Miembro del jurado 2</b>	



Nombres y apellidos	JUSTINIANO TUMI CCARI
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	02168264
URL de ORCID	<a href="https://orcid.org/0009-0005-9726-0646">https://orcid.org/0009-0005-9726-0646</a>
<b>Datos de investigación</b>	
Línea de investigación	DIDÁCTICA INTERCULTURAL - P34
Grupo de investigación	No aplica.
Agencia de financiamiento	Sin financiamiento.
Ubicación geográfica de la investigación	<p><b>INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020.</b>  País: Perú  Departamento: Cusco  Provincia: Paucartambo  Distrito: Huancarani</p> <p><b>Coordenadas:</b>  Latitud: -13.318668  Longitud: -71.595859  <a href="https://maps.app.goo.gl/cBhDFqkTRzby9v7W6">https://maps.app.goo.gl/cBhDFqkTRzby9v7W6</a></p> 
Año o rango de años en que se realizó la investigación	Junio del 2020 – Octubre del 2024
URL de disciplinas OCDE <a href="https://conecytec-pe.github.io/Peru-CRIS/vocabularios/ocde_ford.html">https://conecytec-pe.github.io/Peru-CRIS/vocabularios/ocde_ford.html</a> - Librería	<p><b>Ciencias de la educación</b>  <a href="https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.00">https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.00</a></p> <p><b>Educación general (incluye capacitación, pedagogía)</b>  <a href="https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.01">https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.01</a></p>

 UNIVERSIDAD NACIONAL "NUESTRO PADRE VELÁSQUEZ"  
 ESCUELA DE POSGRADO  
**Dr. Segundo Ortiz Cansaya**  
 DIRECTOR DE INVESTIGACIÓN



### DECLARACIÓN DE AUTENTICIDAD Y RESPONSABILIDAD

Yo SAYDA IRENE HURTADO QUISPE, identificado con DNI

Nro. 41361123 en mi condición de egresado de:

- Escuela Profesional
- Programa de Segunda Especialidad,
- Programa de Maestría o Doctorado

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN MENCIÓN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA

informo que he elaborado el/la  Tesis o  Trabajo de Investigación,  Trabajo Académico denominada:

“ RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS  
GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL  
PAUCARTAMBO CUSCO, 2020 ”

Asesorado por: Dr. DAVID JUAN GUTIERREZ MAYTA

Es un tema original.

Declaro que el presente trabajo de tesis es elaborado por mi persona y **no existe plagio/copia** de ninguna naturaleza, en especial de otro documento de investigación (tesis, revista, texto, congreso, o similar) presentado por persona natural o jurídica alguna ante instituciones académicas, profesionales, de investigación o similares, en el país o en el extranjero.

Dejo constancia que las citas de otros autores han sido debidamente identificadas en el trabajo de investigación, por lo que no asumiré como tuyas las opiniones vertidas por terceros, ya sea de fuentes encontradas en medios escritos, digitales o Internet.

Asimismo, ratifico que soy plenamente consciente de todo el contenido de la tesis y asumo la responsabilidad de cualquier error u omisión en el documento, así como de las connotaciones éticas y legales involucradas.

El incumplimiento de lo declarado da lugar a responsabilidad del declarante, en consecuencia; a través del presente documento asumo frente a terceros, la Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez y/o la Administración Pública toda responsabilidad que pueda derivarse por el trabajo final presentado. Lo señalado incluye responsabilidad pecuniaria incluido el pago de multas u otros por los daños y perjuicios que se ocasionen.

Juliaca 14 de enero del 2025

FIRMA (ASESOR)

*David Juan Gutiérrez Mayta*

FIRMA (obligatoria)



Huella



## **DEDICATORIA**

Gracias por tu paciencia al educarme y por soportar mis errores. Por los valiosos consejos, el amor incondicional que siempre me ha dado y por sembrar en mí el invaluable don de la responsabilidad. Eres mi mayor guía y ejemplo.

Tu amor y tu ternura son la fuente de mi alegría, mi motivación y mi deseo de esforzarme por brindarte lo mejor. A pesar de tu corta edad, me has enseñado y sigues mostrándome valiosas lecciones sobre la vida.



### **AGRADECIMIENTO**

Expreso mi gratitud a Dios, ser supremo, por concederme el don de la vida y guiar cada uno de mis pasos diariamente.

Agradezco a la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" por ofrecerme la oportunidad académica de crecer y desarrollarme profesionalmente.

Mi reconocimiento sincero a todos los docentes que contribuyeron a mi formación durante la Maestría, dejando en mí enseñanzas valiosas.



## ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE GENERAL .....	V
ÍNDICE DE TABLAS .....	IX
ÍNDICE DE FIGURAS .....	XI
ABREVIATURAS.....	XII
RESUMEN .....	XIII
ABSTRACT .....	XIV
INTRODUCCIÓN .....	XV

### CAPITULO I

#### EL PROBLEMA

1.1. EXPOSICIÓN DE LA SITUACIÓN PROBLEMÁTICA O ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN PROBLEMÁTICA .....	17
1.2. FORMULACIÓN DEL PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....	20
1.2.1. Problema general .....	20
1.2.2. Problema específico .....	20
1.3. JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN .....	21
1.4. OBJETIVOS.....	21
1.4.1. Objetivo general.....	21
1.4.2. Objetivos específicos.....	22
1.5. IMPORTANCIA Y ALCANCE DE LA INVESTIGACIÓN.....	22
1.6. LIMITACIONES Y DELIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN.....	23
1.6.1. Limitaciones.....	23
1.6.2. Delimitaciones .....	24
1.7. HIPÓTESIS .....	24



1.7.1. Hipótesis general ..... 24

1.7.2. Hipótesis específicas ..... 24

1.8. VARIABLES E INDICADORES ..... 25

1.8.1. Variable independiente ..... 25

1.8.2. Variable dependiente ..... 25

1.8.3. Operacionalización de Variables ..... 25

NOTA: ELABORACIÓN PROPIA ..... 26

**CAPITULO II**

**EL MARCO TEÓRICO**

2.1. ANTECEDENTES DEL ESTUDIO ..... 27

2.1.1. A nivel Internacional ..... 27

2.1.2. A nivel Nacional ..... 28

2.2. BASES TEÓRICAS ..... 32

2.2.1. Lenguas en contacto ..... 32

2.2.2. Bilingüismo ..... 32

2.2.3. Tipos de bilingüismo ..... 33

2.2.4. Dialecto ..... 35

2.2.6. Perú: sociedad multilingüe y pluricultural ..... 36

2.2.7. Castellano general, castellano americano y castellano peruano ..... 37

2.2.8. Origen del castellano andino ..... 38

2.2.9. La castellanización ..... 39

2.2.10. Motosidad ..... 40

2.2.11. Rasgos de la motosidad ..... 41

2.2.12. El castellano de los bilingües ..... 42

2.2.13. Enseñanza del castellano como segunda lengua ..... 42



2.2.14. Características fonológicas del español andino..... 43

2.2.15. Características morfosintácticas del español andino ..... 44

2.2.16. Ausencia del artículo del español andino ..... 45

2.2.17. Discordancia de género y número ..... 45

2.3. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS..... 45

2.3.1. Multilingüismo: ..... 45

2.3.2. Bilingüismo: ..... 45

2.3.3. Prestigio de lenguas: ..... 46

2.3.4. Lealtad lingüística: ..... 46

2.3.5. Vitalidad de las lenguas: ..... 46

2.3.6. Fortalecimiento de las lenguas: ..... 47

2.3.7. Identidad lingüística: ..... 47

**CAPITULO III**

**MÉTODO DE LA INVESTIGACIÓN**

3.1. MÉTODO O MÉTODOS APLICADOS EN LA INVESTIGACIÓN..... 48

3.2. TIPO DE INVESTIGACIÓN ..... 49

3.3. NIVEL DE INVESTIGACIÓN..... 49

3.4. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN ..... 49

3.5. POBLACIÓN Y MUESTRA ..... 50

3.5.1. Población..... 50

3.5.2. Muestra..... 50

3.6. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN.....51

3.6.1. Técnica de la investigación..... 51

3.6.2. Instrumentos de investigación ..... 51

3.7. DISEÑO DE CONTRASTACIÓN DE HIPÓTESIS ..... 52



3.8. NORMATIVIDAD DE LA REDACCIÓN..... 53

**CAPITULO IV**

**RESULTADO Y DISCUSIÓN**

4.1. RESULTADOS..... 54

4.1.1. Resultados de los rasgos de motosidad y la enseñanza del castellano  
como segunda lengua ..... 62

4.2. DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS..... 82

**CONCLUSIONES**

**RECOMENDACIONES**

**REFERENCIAS**

**ANEXOS**



**INDICE DE TABLAS**

TABLA 1 OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES..... 25

TABLA 2 POBLACIÓN TOTAL Y MUESTRA DE LOS ESTUDIANTES..... 50

TABLA 3 ESCALA DE VALORACIÓN ..... 54

TABLA 4 RESULTADOS DE LA VARIABLE RASGOS DE MOTOSIDAD. .... 55

TABLA 5 RESULTADO PROMEDIO DE LA VARIABLE RASGOS DE MOTOSIDAD..... 57

TABLA 6 RESULTADOS DE LA VARIABLE ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA..... 59

TABLA 7 RESULTADO PROMEDIO DE LA VARIABLE ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA ..... 60

TABLA 8 PRUEBA DE NORMALIDAD KOLMOGOROV - SMIRNOV ..... 61

TABLA 9 RELACIÓN ENTRE LOS RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA. .... 62

TABLA 10 RESULTADOS DE LENGUAS EN CONTACTO..... 64

TABLA 11 RELACIÓN ENTRE LAS LENGUAS EN CONTACTO Y LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA..... 65

TABLA 12 RESULTADOS DEL BILINGÜISMO Y SOCIEDAD BILINGÜE..... 68

TABLA 13 RELACIÓN ENTRE EL BILINGÜISMO Y SOCIEDAD BILINGÜE Y LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA ..... 69

TABLA 14 RESULTADOS DE LA SOCIEDAD MULTICULTURAL Y PLURILINGÜE ..... 71

TABLA 15 RELACIÓN ENTRE SOCIEDAD MULTICULTURAL Y PLURILINGÜE Y LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA..... 72

TABLA 16 RESULTADOS DE LOS NIVELES DE MOTOSIDAD..... 74



TABLA 17 RELACIÓN ENTRE LOS NIVELES DE MOTOSIDAD Y LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA. ....	76
TABLA 18 RESULTADOS DE LAS VARIEDADES DEL CASTELLANO .....	78
TABLA 19 RELACIÓN ENTRE LAS ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA Y RASGOS DE MOTOSIDAD.....	80



**INDICE DE FIGURAS**

FIGURA 1 RESULTADOS DE LA VARIABLE RASGOS DE MOTOSIDAD..... 56

FIGURA 2 RESULTADOS PROMEDIO DE LA VARIABLE RASGOS DE MOTOSIDAD..... 57

FIGURA 3 RESULTADOS DE LA VARIABLE ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA..... 59

FIGURA 4 RESULTADOS PROMEDIO DE LA VARIABLE ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA. .... 60

FIGURA 5 RELACIÓN ENTRE LOS RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA. .... 63

FIGURA 6 RESULTADOS DEL FACTOR LINGÜÍSTICO DEL CONTACTO DE LENGUAS. .... 64

FIGURA 7 RELACIÓN ENTRE LAS LENGUAS EN CONTACTO EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA. .... 66

FIGURA 8 RESULTADOS DEL BILINGÜISMO Y SOCIEDAD BILINGÜE. .... 68

FIGURA 9 RELACIÓN ENTRE EL BILINGÜISMO Y SOCIEDAD BILINGÜE Y LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA. .... 70

FIGURA 10 RESULTADOS DE LA SOCIEDAD MULTICULTURAL Y PLURILINGÜE. .... 71

FIGURA 11 RELACIÓN ENTRE SOCIEDAD MULTICULTURAL Y PLURILINGÜE Y LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA..... 72

FIGURA 12 RESULTADOS DE LOS NIVELES DE MOTOSIDAD..... 74

FIGURA 13 RELACIÓN ENTRE LOS NIVELES DE MOTOSIDAD Y LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA. .... 76

FIGURA 14 RESULTADOS DE LAS VARIEDADES DEL CASTELLANO. .... 78

FIGURA 15 RELACIÓN ENTRE LAS ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO Y RASGOS DE MOTOSIDAD. .... 80



## ABREVIATURAS

**RM** - Rasgos de Motosidad

**ECSL** - Enseñanza del Castellano como Segunda Lengua

**EG4°** - Estudiantes de Cuarto Grado

**IE** - Instituciones Educativas

**IEE** - Instituciones Educativas Secundarias

**UGEL-P** - Unidad de Gestión Educativa Local Paucartambo

**CUS** - Cusco

**RM-ECSL** - Rasgos de Motosidad en la Enseñanza del Castellano como Segunda Lengua



## RESUMEN

El principal objetivo de esta investigación es determinar la forma en que el fenómeno sociolingüístico de la motosidad influye en la enseñanza del español como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de secundaria. Se desarrolló según el método descriptivo explicativo de diseño de tipo básico y explicativo, mientras que, según la estrategia de investigación no empírica, los sujetos de investigación incluyeron a 138 estudiantes de cuarto año (hombres y mujeres). De siete (07) institutos de enseñanza escolar dependientes de la Administración Educativa Local de Paucartambo, Región Cusco, 2020. Para la recolección de información aplicable a la encuesta, los principales resultados son los siguientes:

El principal resultado de nuestro estudio muestra que el valor Rho de Spearman es 0,873, con un nivel de significación bidireccional de 0,000; Por tanto, rechazamos la hipótesis nula. Por tanto, podemos decir que, si existe una relación positiva significativa entre la variable Rasgos de Motosidad y la enseñanza del español como segunda lengua en las escuelas secundarias por UGEL Paucartambo Cusco, 2020. Tiene importancia científica teórica porque aporta información científica teórica. El conocimiento será una guía de referencia para futuros estudios.

**Palabras clave:** Motosidad, docencia, bilingüismo y gestión pedagógica.



## ABSTRACT

The main objective of this research is to determine the way in which the sociolinguistic phenomenon of motosidad influences the teaching of Spanish as a second language of bilingual students of the fourth grade of secondary school. It was developed according to the descriptive explanatory method of basic and explanatory type design, while, according to the non-empirical research strategy, the research subjects included 138 fourth-year students (men and women). Of seven (07) school teaching institutes dependent on the Local Education Administration of Paucartambo, Cusco Region, 2020. For the collection of information applicable to the survey, the main results are the following:

The main result of our study shows that Spearman's Rho value is 0.873, with a bidirectional significance level of 0.000; Therefore, we reject the null hypothesis. Therefore, we can say that, if there is a significant positive relationship between the variable Motosidad Traits and the teaching of Spanish as a second language in secondary schools by UGEL Paucartambo Cusco, 2020. It has theoretical scientific importance because it provides theoretical scientific information. The knowledge will be a reference guide for future studies.

**Keywords:** Motosidad, teaching, bilingualism and pedagogical management.



## INTRODUCCIÓN

Un idioma determinado por lo general está asociado a la educación en distintas culturas. La educación de un solo idioma eran instrumentales y el monolingüismo era la solución en una sociedad donde los idiomas eran diferentes el cual perduro solo hasta el siglo XX. Una solución a la formación de la conciencia nacional es vista al monolingüismo. A lo largo de los años, esta situación ha cambiado drásticamente, lo que ha provocado que el sistema educativo peruano tenga que utilizar la herramienta del idioma nacional de acuerdo con su contexto.

La realidad del valor y la identidad del uso a largo plazo de las lenguas nacionales como lenguas instrumentales de la educación ha indicado, por un lado, la protección idiomática de nuestros idiomas nacionales y, por otro, con un nuevo enfoque pedagógico, las lenguas nacionales se han convertido en una lengua de enseñanza tanto como el español.

Desde la década de 1980, el Perú ha introducido invaluable modificaciones dentro del área de educación en varias escalas o niveles del sistema escolar; así, con los países de América Latina, nos adelantamos en la reforma educativa de las últimas décadas del siglo pasado. Entre los enfoques, Principios y ejes pedagógicos integrados para la modernización pedagógica, resaltamos varios que plantean un desafío particular a un país multicultural y multilingüe como el nuestro.

Dentro de la región del Cusco, se tiene como lengua materna el quechua, su uso es fundamental porque facilita la comunicación, la socialización, el desarrollo intelectual y el acceso a todos los nuevos conocimientos. Por ello, la



lengua materna del alumno es una herramienta educativa obligatoria en diversos campos educativos como la Comunicación, Lógica, Matemáticas, Ciencias, Medio Ambiente, Humanidades y Sociales.

Bien sabemos que el área de comunicación incluye el estudio de la primera y segunda lengua según la concepción extraescolar que se da en los diferentes niveles y a nivel nacional, lo que implica que después de aprender a pensar y comunicarse en su propio idioma, donde es necesario en una sociedad aprender una segunda lengua, se requiere manejar cuidadosamente las estrategias metodológicas adecuadas para desarrollar las habilidades comunicativas en un contexto bilingüe.

El idioma es un factor importante que facilita la existencia de diferencia y diversidad cultural, porque la identidad de las culturas depende íntimamente de su idioma. Al aprender a escribir y leer en su idioma originario, aprenden simultáneamente ya que estos idiomas son muy importantes como el español. Esta lección no requiere hablar, solo hable en su idioma en la escuela con libros escritos en ese idioma. Una revaloración del componente étnico del Perú incluida en la educación bilingüe.

Confiamos en que esto cumple con las exigencias establecidas en la Ley Universitaria N° 30220 y el Nuevo Reglamento Universitario, y que contribuirá a la investigación de manera significativa al proceso académico para la obtención del grado de Magíster en Educación. Dejamos a vuestra consideración este trabajo con la firme convicción de que responde a los estándares de calidad y rigurosidad que exige la formación de posgrado en nuestra institución.



## CAPITULO I

### EL PROBLEMA

#### 1.1. EXPOSICIÓN DE LA SITUACIÓN PROBLEMÁTICA O ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN PROBLEMÁTICA

Si bien durante gran parte del siglo XX a nivel mundial se pudo percibir que había una serie de diferencias ideológicas que ha generado que el planeta al precipicio de la aniquilación atómica, algunos sostienen que el siglo XXI se caracterizará por conflictos culturales, conocidos como el "choque de civilizaciones" y por choque de civilizaciones podemos referirnos al "choque de culturas".

Hasta hace unas décadas, en el siglo pasado, la gente creía que los países desarrollados eran sinónimo de Occidente y los países cristianos; para desarrollarse, la gente tenía que olvidar sus tradiciones y realizar la modernización. Tradición y modernidad se consideran dos polos únicos, se desarrollan con el proceso de modernización y homogeneidad. Conservadores, nacionalistas y revolucionarios tienen todos los mismos estándares. Con el tiempo, todos compartiremos el "estilo de vida estadounidense". Para los nacionalistas y populistas, todos nos identificamos como hispanos. En cuanto a los revolucionarios, todos pasaremos por el proceso de proletarización para realizar los ideales del nuevo proletariado.



De hecho, no todo el mundo es "culturalmente receptivo" o en absoluto. Por el contrario, a medida que aumentan las relaciones con diferentes etnias, culturas y pueblos así mismo aumenta el anhelo de reafirmar la identidad con dichos pueblos. Esto ocurre pues toda identidad grupal, cualquier persona de nosotros mismos, se define en relación con los demás. Por consiguiente, acorde se intensifica los contactos con aquellos otros diferentes, nace la necesidad o por lo menos la probabilidad de robustecer nuestra propia identidad.

Hay otras posibilidades, por supuesto. El camino de la aculturación está siempre abierto, olvidándose de la propia cultura y asimilándose a la hegemonía occidental o norteamericana. Los grupos peruanos en el extranjero ya no quieren hablar el castellano; o de migrantes de habla quechua en Lima que sienten vergüenza de hablar su idioma.

La realidad es que la globalización abre muchas modalidades diferentes: puede conducir a la estandarización o al florecimiento de la variedad cultural. ¿Cuál es la mejor alternativa para el Perú durante el siglo XXI?

Somos un país diverso, multicultural y multilingüe y apenas nos damos cuenta. En este vasto territorio contamos con una gran diversidad geográfica, genética, cultural y lingüística; en las dos últimas secciones hay muchas razas, idiomas, religiones, costumbres, tradiciones, etc.

La caracterización del Perú se da por la diversidad étnica y cultural; Forma una sociedad multiétnica, multicultural y multilingüe. Coexisten pueblos de diferentes orígenes.

La llegada de los españoles al gran estado inca, conocido como "Tawantinsuyo", no solo supuso una transformación lingüística y cultural, sino también el inicio de profundos cambios socioeconómicos que cambiaron toda la



estructura socioeconómica preexistente. Patrimonio cultural, marcando así el inicio de la desintegración del mundo andino. Es por ello que, lingüística y culturalmente, la política de complementariedad característica del estado inca fue reemplazada por una política de sumisión e imposición de modelos culturales completamente diferentes.

Más de quinientos años después de la invasión española, el español no ha logrado constituirse en la lengua común de todos los peruanos, ni la cultura criolla urbana de estilo occidental, sostenida por capitalistas y sostenida por un grupo dominante, no puede imponerse por completo a las poblaciones rurales. de las lenguas aymara o quechua.

Entre nuestros pueblos, las lenguas originarias o indígenas aymara y quechua se encuentran en una pugna entre la existencia o la desaparición. Una lucha completamente desfavorable ante las condiciones de conquista y lenguas extranjeras.

Entre paréntesis, nuestra lengua sigue subyugado en zonas más restringidas de nuestros pueblos. En este caso; Muchas veces somos los mismos hablantes nativos que nos creemos bilingües, nativos y extranjeros.

Los derechos lingüísticos se pueden salvaguardar por medio de dos maneras: una considera los idiomas como elementos esenciales del patrimonio cultural y, por lo tanto, deben ser preservadas; en segundo lugar, se reconoce el derecho de todos al idioma, se fomenta y promueve el desarrollo y el uso de su idioma en la vida pública de la nación, su derecho a una identidad distinta.

La fidelidad y afirmación lingüística en la conservación y vitalidad de las lenguas indígenas aymara y quechua derivan del contacto entre lenguas que conviven en una sociedad donde una de ellas, correspondiente a una cultura



social, económica, política y cultural dominante, que tiende a imponerse sin respetar la lengua de otro conjunto social, se le estima "menos culto".

Estos grupos, además de tener una lengua materna común, también se apoyan en aspectos étnicos (origen, estilo de vida, valores culturales y tradiciones compartidos), que los mantienen culturalmente cohesionados, culturales y los educan para proteger su lengua incondicionalmente y de su cultura, para seguir siendo aun aprobados por la sociedad.

## **1.2. FORMULACIÓN DEL PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

### **1.2.1. Problema general**

¿Cómo influye el fenómeno sociolingüístico de la motosidad en la enseñanza del castellano como segunda lengua en los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo-Cusco, 2020?

### **1.2.2. Problema específico**

- ¿Cómo influye el contacto entre lenguas en la enseñanza del castellano como segunda lengua en los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020?
- ¿Cómo influyen el bilingüismo y la sociedad bilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua en los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020?
- ¿Cómo influye la sociedad bilingüe y plurilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua en los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020?



- ¿Cuáles son los niveles de motosidad que se evidencian en la enseñanza del castellano como segunda lengua en los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020?
- ¿De qué manera influyen las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua en la mejora de los rasgos de motricidad?

### **1.3. JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN**

El fin esperado con los datos obtenidos de este estudio es profundizar y generalizar la aplicación de la lengua materna quechua en cada nivel institucional y de los métodos a las necesidades del sistema educativo nacional; Además, el estudio favorece a los usuarios que demuestren una inestimable fidelidad a su lengua natal, el quechua.

La lengua natal es el idioma que adquiere un infante en sus primeros años de vida; en sí mismo, se considera como un instrumento el cual permite no solo para expresar o pensar, también es un medio indispensable para la comunicación. Una segunda lengua es cuando una persona puede adquirir, además de su lengua materna, otro idioma y convertirse en una persona bilingüe.

### **1.4. OBJETIVOS**

#### **1.4.1. Objetivo general**

- Determinar cómo el fenómeno sociolingüístico de la motricidad influye en la enseñanza del castellano como segunda lengua en los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.



## 1.4.2. Objetivos específicos

- Caracterizar las lenguas en contacto en la enseñanza del castellano como segunda lengua para los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- Analizar el bilingüismo y la sociedad bilingüe en relación con la enseñanza del castellano como segunda lengua a los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- Explicar la influencia de la sociedad bilingüe y plurilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua para los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- Identificar los niveles de motricidad que se evidencian en la enseñanza del castellano como segunda lengua para los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- Determinar cómo las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua influyen en la mejora de los rasgos de motricidad en los alumnos bilingües de cuarto grado.

## 1.5. IMPORTANCIA Y ALCANCE DE LA INVESTIGACIÓN

El presente estudio de investigación indica que es indispensable identificar las deficiencias del aprendizaje y la aplicación del uso de L2, en referencia al español, dado que hay una interferencia del idioma nativo ya sea quechua o aimara. Posterior a ello, Al señalar que es primordial la comunicación oral para



aprender diversos idiomas, consideramos que al realizar un estudio del área de morfosintaxis.

Situación desfavorable de personas que no hablan este idioma con fluidez. Relajación y discriminación contra quienes hablan solo su lengua materna o no hablan correctamente el español. Creemos que la necesidad de este estudio constituirá la base para el diseño de estudios futuros. Reconociendo también la importancia del aprendizaje de otros idiomas como medio de comunicación e integración con otras culturas, en el caso de nuestro país y Bolivia, el español es visto como una herramienta que contribuye a mejores oportunidades en esta sociedad debe ser igualmente accesible y eficiente. Como hablante nativo, en este caso aymara. También entender que la competencia en el campo de la morfosintaxis es difícil y particularmente importante para los hablantes de aymara, por la razón que los hispanohablantes nativos en su mayoría se ríen del aymara, provocando un sentimiento de discriminación en muchas escuelas. Por todo ello, consideramos esta investigación fundamental e importante, porque nos permite comprender el problema del procesamiento de una segunda lengua y cultivar una actitud respetuosa hacia todo tipo de español en la población del país. Se trata, por tanto, de enriquecer a los hablantes de la diversidad para lograr la aceptación social, y no de eliminar así los discursos discriminatorios.

## **1.6. LIMITACIONES Y DELIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN**

### **1.6.1. Limitaciones**

Para el desarrollo del estudio de investigación se percibieron diversas restricciones como: limitada información por parte de la biblioteca virtual de la primera casa superior de estudios, limitada bibliografía relacionado a las variables de estudio.



## 1.6.2. Delimitaciones

**Delimitación espacial:** Instituciones Educativas Secundarias UGEL Paucartambo, distrito Paucartambo Región Cusco.

**Delimitación conceptual:** Para la indagación se circunspecciones variables: Rasgos de motosidad y Enseñanza del castellano como segundo idioma.

## 1.7. Hipótesis

### 1.7.1. Hipótesis general

El fenómeno sociolingüístico de la motosidad influye de manera significativa en la enseñanza del castellano como segunda lengua en los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, en 2020.

### 1.7.2. Hipótesis específicas

Las lenguas en contacto en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, 2020, presentan efectos desfavorables.

El bilingüismo y la sociedad bilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, 2020, tienen un impacto regular.

La sociedad bilingüe y plurilingüe influye de manera regular en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, 2020.



Los niveles de motosidad en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, 2020, son evidentes.

Las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua influyen de manera deficiente en la mejora de los rasgos de motosidad.

## 1.8. VARIABLES E INDICADORES

### 1.8.1. Variable independiente

Rasgos de motosidad

### 1.8.2. Variable dependiente

Enseñanza del castellano como segunda lengua

### 1.8.3. Operacionalización de Variables

Tabla 1

*Operacionalización de Variables*

VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	VALORACIÓN
<b>VARIABLE INDEPENDIENTE</b>			
<b>1. Rasgos de motosidad</b>	1.1. Lenguas en contacto	1.1.1. Lenguas habladas en un período en una determinada comunidad.	- Muy bueno
		1.1.2. Resultado de la influencia directa o indirecta de una lengua extranjera a la lengua originaria.	- Bueno
		1.2. Bilingüismo y sociedad bilingüe	1.2.1. Bilingüismo individual.
	1.2.2. Bilingüismo social.		- Deficiente
	1.2.3. Bilingüismo compuesto.		
	1.2.4. Posee una lengua tradicional.		
	1.3. Sociedad multicultural y	1.3.1. Existencia de varios grupos	



	plurilingüe	étnicos. 1.3.2. Existencia de varias lenguas y culturas. 1.3.3. Variedad de una lengua hablada en una determinada comunidad. 1.3.4. La línea imaginaria que divide los dialectos se llama isoglosa.	
	1.4. Variedad del castellano	1.4.1. Castellano general. 1.4.2. Castellano americano. 1.4.3. Castellano peruano. 1.4.4. Castellano andino.	
	1.5. Niveles de motosidad	1.5.1. A nivel fonológico. 1.5.2. A nivel sintáctico.	
<b>VARIABLE DEPENDIENTE</b> <b>2. Enseñanza del castellano como segunda lengua</b>	2.1. Estrategias metodológicas de la enseñanza del castellano como segunda lengua	2.1.1. Consideraciones fonológicas y sintácticas.	- Muy bueno
		2.1.2. Características morfosintácticas.	- Bueno
		2.1.3. Ausencia del artículo y discordancia de género y número.	- Regular

Nota: elaboración propia



## CAPITULO II

### EL MARCO TEÓRICO

#### 2.1. ANTECEDENTES DEL ESTUDIO

##### 2.1.1. A nivel Internacional

Apaza (2010) Bolivia, en su tesis titulada: "Estudios de lingüística y sociolingüística andina. Llega a las conclusiones: Objetivo: Contribuir en la comprensión de los diferentes fenómenos lingüísticos y sociolingüísticos de las lenguas andinas y de las lenguas indoamericanos en la comprensión de la diversidad étnica, cultural y lingüística de los pueblos". Conclusión: Desde el punto de vista educativo, en todas las sociedades indoamericanas existen una diversidad cultural y lingüística caracterizada por diferentes rasgos y comportamientos. Asimismo, la lengua es una institución que sirve a los grupos humanos como marcador simbólico de la identidad sociocultural que, a su vez, permite sentirse como miembro de una lengua, diferenciada de las demás. Por otra parte, se establece que no existe un paralelismo entre lengua, raza y cultura, sino la lengua traspasa las fronteras culturales, así como la cultura puede compartir varias lenguas.

Núñez (2007) Bolivia, En su tesis, "Presencia de la motricidad en el uso del español como L2 entre estudiantes en edad escolar", llegamos a las conclusiones: Objetivo. determinar la incidencia del grado de morfosintaxis del aymara como



lengua materna en el uso del español como segunda lengua por parte de los estudiantes de las escuelas públicas de la ciudad de El Alto. Conclusiones. El predominio de la nomenclatura lingüística y su sistema de escritura se convierte en un símbolo de distinción y una diferencia social cuando su lengua materna se enfrenta al español. Esto se conoce como motosidad o interlecto, y presumiblemente no es comprendido por la sociedad, que muestra su rechazo y desprecio por estos hablantes motosos.

### **2.1.2. A nivel Nacional**

Cerrón (2003) en su tesis titulada: "Castellano andino (Aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales)". Llega a las conclusiones: Objetivos. Abordar los aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales de la variedad del castellano andino en un contexto de quechua hablantes donde se nota el problema de la motosidad. Conclusiones. Las influencias externas contribuyen a moldear el castellano andino, dotándolo de matices funcionales y nocionales que se adaptan a la realidad multilingüe y pluriétnica. Esta evolución ocurre al margen del control normativo de la educación académica, la cual tiende a imponer ideales de corrección alejados de la diversidad.

Zúñiga (1990) en su tesis titulada: "Uso, valoración y lealtad lingüística. Obra publicada en Mosca Azul editores, Lima Perú". Llega a las conclusiones: Maestros encuestados reflejan sus respuestas mencionando que el uso de las lenguas quechua/aimara y castellano cumplen como instrumentos de socialización e identificación socio-cultural que van desde las esferas de interacción más cercanas (conversación al interior de la familia nuclear) a las más distantes (relación con autoridades o comerciantes). En las actividades de orden cultural, la presencia del quechua/aimara junto al castellano es declarada por casi la totalidad



de los maestros como lenguas con prestigio, vitalidad y desarrollo. El quechua y el aimara son lenguas más dulces y expresivas que el castellano. Es, pues, en el discurso.

Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural en su artículo: "Política Nacional de Lenguas y Culturas en la Educación Intercultural (DINEBI)". Llega a las conclusiones: Objetivo: Desarrollar una política cultural y lingüística coherente con la naturaleza de nuestro estado, que parta de la hipótesis de que "a más grande pluralidad, más grande riqueza. Conclusiones: El Estado y la sociedad deben aceptar y reconocer al Perú como un país multicultural, promoviendo valores que defiendan la convivencia pacífica, el respeto a la diversidad cultural, el desarrollo con equidad de oportunidades y la valoración positiva de la diversidad cultural.

Walash (2001) en su tesis titulada: "La Interculturalidad en la Educación. Publicada por el Ministerio de Educación del Perú. Lima, Perú". Llega a las conclusiones: Objetivo: Promover una metodología de entender el concepto de la interculturalidad entre los miembros de varias sociedades y poner en práctica en el aula entre los niños de diferentes culturas, de lenguas, de pensamientos, etc. Conclusiones: La percepción del quechua y del aimara es en gran medida positiva entre los padres y profesores de los Andes del sur. Respetan su uso en la zona, están dispuestos a incorporarlos a nuevas funciones sociales como la educación y los canales de comunicación, y se oponen a acciones que muestren falta de respeto hacia estas lenguas. Atender la demanda de enseñanza bilingüe requiere implementar políticas que promuevan la preservación y el desarrollo de las lenguas indígenas, en línea con los principios del currículo educativo enfocados en la identidad cultural.



Hornberger (1990) en su tesis titulada: "La revitalización de lenguas. Obra publicada por la GTZ-INIDE, Lima Perú". Llega a las conclusiones: Objetivo: Identificar la lealtad lingüística y el sentimiento de valoración y adhesión hacia la lengua aimara y quechua en un contexto sociolingüístico de la diglosia. Conclusiones: El mantenimiento de las lenguas aimara y quechua requeriría por lo menos dos condiciones, una de ellas más lingüística y la otra más social. La primera condición sería una diglosia estable con su concomitante. La segunda sería movilidad y ascenso social individual potencial sin tomar en cuenta la lengua dominante. En suma, es imprescindible que los quechua y aimara hablantes se despojaren de la vergüenza de hablar su lengua, y expandir el empleo de ésta en los canales escritos y en los medios de comunicación tanto como en nuevos dominios como el urbano y el de la escuela. La lealtad lingüística en su máxima expresión, se plantea desde movimientos de nacionalismo lingüístico, donde los equipos minoritarios, en una sociedad política, esgrimen su lengua como arma y además como medio de seguir estando juntos. En la actualidad diversos territorios de todo el mundo, se hallan envueltos en movimientos violentos de nacionalismo lingüístico, o sea de los vascos, irlandeses, de Gales, chicanos, franco- de Canadá y las nacionalidades originarias de los diferentes territorios descuartizadas como la ex Alianza Soviética.

ROJAS (2010) en su tesis titulada: "Relación entre el bilingüismo compuesto y el nivel de inferencia lectora en estudiantes de primero de educación secundaria de la provincia de Huamanga-Ayacucho". Llega a las conclusiones: Objetivo: Establecer la correlación existente entre el bilingüismo compuesto y el grado de inferencia lectora en los alumnos de primer nivel de enseñanza secundaria en las instituciones. Conclusiones: Existe compensación entre el



bilingüismo compuesto (quechua y castellano) y la inferencia lectora en los alumnos de Huamanga. Según la escala cualitativa, el nivel predominante es "Bueno", lo que indica que los estudiantes pueden hablar ambas lenguas simultáneamente sin dificultad para realizar inferencias lectoras, confirmando así la conjetura planteada.

## **A nivel regional**

Inca (2004) y Loaiza (2004) en su tesis titulada: "La interpretación de la literatura oral andina en los distritos de San Jerónimo y San Sebastián, provincia y departamento del Cusco". Objetivo: Interpretar la riqueza contenida en la Literatura Oral Andina (cuentos, mitos, leyendas y cantos) desde los diferentes puntos de vista. Conclusiones: Los informantes muestran una clara preferencia por utilizar el quechua en las especies narrativas debido a que presentan elementos fonéticos, fonológicos, morfosintácticos, onomatopéyicos y semánticos que no tienen equivalencia en el castellano, lo que refuerza su utilidad y riqueza en el ámbito narrativo.

Castañeda (2015) en su tesis titulada: "Educación en valores e interculturalidad en estudiantes de la Institución Educativa Pública Mixta San Francisco de Borja del Cusco – 2015. Objetivo: Establecer la influencia de la educación en valores en la interculturalidad de estudiantes de la Institución Educativa Pública Mixta San Francisco de Borja del Cusco – 2014. Conclusiones: La relación entre las variables de enseñanza en valores e interculturalidad resultó significativa y positiva. La categoría "casi siempre" predominó con un 49,6%. Al aplicar la prueba Chi-Cuadrado de Pearson ( $X^2 = 423.084$ ), se evidencia dependencia entre las variables, ya que el valor calculado superó al valor crítico, lo que demuestra que las frecuencias observadas y esperadas son diferentes.



## 2.2. BASES TEÓRICAS

### 2.2.1. Lenguas en contacto

Expertos indican que dos idiomas están entrelazados, ya que se hablan simultáneamente en la misma comunidad y para diferentes propósitos por el mismo individuo. Ejemplificando, quechua y español en la zona de Cusco. Este suceso produce diferentes cambios, El fenómeno sociolingüístico de la motosidad modifica una o ambas lenguas en contacto. En algunos casos, las lenguas pueden integrarse, mientras que, en otros, una puede desplazar o desterrar a la otra.

### 2.2.2. Bilingüismo

El bilingüismo es una situación lingüística en la que los hablantes alternan dos idiomas según el entorno o contexto (Jean Dubois, 1986). Representa la capacidad de comprender y comunicarse en dos lenguas, ejemplo clásico en combinaciones como griego-latín o francés-alemán.

En el Cusco, el bilingüismo tiene raíces en las culturas prehispánicas, con interacciones entre puquina, quechua primitivo y aimara. Actualmente, prevalece en áreas urbanas, periurbanas y rurales. Sosa (2014) destaca que el lenguaje, como producto cultural e histórico, conecta al individuo con su entorno social y fomenta la creatividad e interculturalidad.

Leonard Bloomfield define el bilingüismo como el dominio nativo de dos lenguas, mientras que Uriel Weinreich lo concibe como la práctica de alternar dos idiomas dentro de una comunidad. En suma, el aprendizaje de una segunda lengua no solo responde a la necesidad de comunicación, sino también a la interacción cultural y al multiculturalismo.



El bilingüismo puede crearse mediante la adquisición simultánea de dos lenguas en la familia de los padres, mediante la enseñanza de un idioma extranjero o por determinadas circunstancias existentes en la infancia o más tarde en una comunidad. Se dice que dos lenguas están en constante comunicación entre sí, ya que se hablan simultáneamente en la misma comunidad y para diferentes propósitos por el mismo individuo. Por ejemplo, quechua y español en la región de Cusco.

### **2.2.3. Tipos de bilingüismo**

#### **a) Bilingüismo individual**

El bilingüismo individual se define como un fenómeno propio de cada persona. Según Sigüán y Mackey (1988), se considera bilingües a aquellos que poseen habilidades lingüísticas equivalentes en dos idiomas y pueden utilizarlos con la misma eficacia en diversas situaciones. Las características principales de este tipo de bilingüismo son:

Independencia de códigos lingüísticos: La persona bilingüe emplea espontáneamente las reglas gramaticales propias de cada idioma sin interferencias entre ellos. Elección del idioma: Antes de comunicarse, el individuo decide automáticamente cuál idioma utilizar según el contexto o el interlocutor. Transición rápida entre lenguas : Los bilingües cambian con facilidad de un sistema lingüístico a otro dependiendo de la situación comunicativa y el entorno. Capacidad de traducción: Tienen la habilidad de transmitir el mismo significado en dos idiomas, realizando una transferencia efectiva de mensajes de uno a otro.



## **b) El bilingüismo social**

El bilingüismo social, según Moreno (1998) , no solo afecta a los individuos, sino también a las comunidades. Una comunidad bilingüe es aquella en la que se hablan dos idiomas, ya sea por todos o algunos de sus miembros. Aunque el bilingüismo individual puede surgir de forma personal, también puede ser una imposición social derivada del contexto comunitario.

Por su parte, Sigüán y Mackey destacan que los factores históricos que conducen al bilingüismo incluyen: Expansión: Ocurre cuando un territorio crece e impone otro idioma. Unificación: La consolidación de un país, donde los grupos dominantes imponen su lengua, generando conflictos si hay resistencia de las minorías. Poscolonialismo: Tras la colonización, el idioma colonial se adopta como herramienta para relaciones formales e intercambios culturales. Inmigración: La llegada de grandes grupos de personas que hablan lenguas distintas y ocupan roles en la comunidad receptora. Cosmopolitismo: Las ciudades internacionales, impulsadas por el comercio y la economía, promueven la coexistencia de idiomas.

## **c) Bilingüismo perfecto**

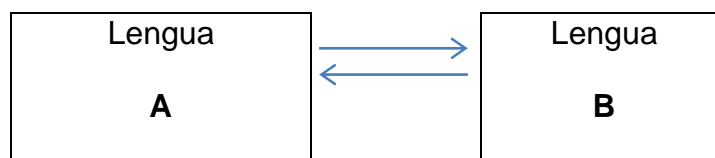
Es ese bilingüe perfectamente equilibrado, y por comparación con él se identificarán los diversos tipos o grados de bilingüismo.

## **d) Bilingüismo compuesto o coordinado**

Este tipo de bilingüismo dispone de 2 sistemas verbales independientes, en consecuencia, una vez que obtiene un mensaje en la lengua A lo entiende en esta lengua y en esta misma lengua genera y emite su contestación, y una vez que obtiene un mensaje en la B lo entiende en la lengua B genera y emite la contestación en esta misma lengua.

Es aquella situación en la que un individuo bilingüe usa dos o más lenguas en el mismo nivel. Posee la capacidad de manejar, simultáneamente y de manera correcta, dos o más códigos a nivel fónico, estructural, etc.

Es decir, el bilingüe es coordinado, cuando el sujeto posee o tiene conocimiento de dos o más universos culturales a los que se refieren cada una de sus lenguas y son totalmente distintas. Es la situación de los auténticos bilingües para quienes, por ejemplo, el español (lengua A), es la lengua de código, de la administración, educación, religión, etc. y el gallego, el vasco, o catalán (lengua B), es la lengua de familia, de las relaciones sociales, etc. Las dos lenguas corresponden a las situaciones culturales diferentes.



El bilingüe compuesto que para comprender y emitir un mensaje en otra lengua ha de traducir sucesivamente cada uno de sus elementos, se convierte en el auténtico bilingüe y tiende a identificarse con el bilingüe equilibrado.

#### 2.2.4. Dialecto

El dialecto es una variante de una lengua que presenta diferencias en su léxico, sintaxis y fonética, pero no alcanza el estatus cultural y social de la lengua principal de la cual deriva. Según el Diccionario de Lingüística (1986), un dialecto se habla en un área geográfica más limitada que la lengua misma. Los límites de un dialecto están marcados por isoglosas, líneas imaginarias que definen el fin de un fenómeno lingüístico y el comienzo de otro, como en el caso del español entre Lima y Callao, donde la pronunciación de "cuchillo" varía.



El análisis de dialectos se conoce como geografía dialectal o dialectología, y busca delimitar los diferentes dialectos de una lengua para crear un atlas lingüístico.

Por otro lado, la diversidad en el habla es evidente en las variaciones individuales, llamadas idiolectos, que reflejan cómo cada persona elige diferentes recursos para expresarse, lo que genera maneras únicas de hablar. Este fenómeno incluso puede ser observado dentro de una misma familia, donde los miembros se reconocen entre sí por sus peculiaridades en el habla.

### **2.2.5. Sociedad bilingüe características**

Una sociedad bilingüe se caracteriza por un grupo de personas que interactúan y cooperan de manera intencional para preservar su lengua y cultura, contribuyendo a su subsistencia y objetivos comunes. Esta sociedad se forma por la interacción de varios grupos lingüísticos y culturales que comparten normas y principios culturales específicos. Entre sus características destacan la unidad demográfica, donde sus miembros conforman una población dentro de una cultura determinada; el cumplimiento de funciones específicas dentro de la sociedad, con interacción entre diferentes grupos culturales; y su delimitación geográfica y cultural, facilitando la comunicación en sus fronteras. Además, sus miembros comparten una lengua y cultura comunes, lo que favorece la cohesión social. La sociedad tiene valores, leyes y prácticas similares derivadas de un pasado histórico compartido, y se caracteriza por un alto nivel de cooperación para satisfacer las necesidades.

### **2.2.6. Perú: sociedad multilingüe y pluricultural**

Luis Enrique López (1984) destaca que el Perú es un país pluricultural, multilingüe y pluriétnico, con una gran diversidad de conjuntos étnicos y lenguas,



donde conviven el castellano y diversas lenguas vernáculas. Aunque no toda la población es bilingüe, existen situaciones de bilingüismo social y personal. En un contexto multilingüe, el castellano se utiliza en ámbitos como la educación formal, la administración pública y los medios de comunicación, mientras que las lenguas originarias tienen un papel más limitado, generalmente en comunidades locales y subordinadas, lo que refleja la desigualdad de poder. entre los grupos lingüísticos.

El Perú también presenta un territorio lingüísticamente fragmentado, con al menos lenguas catorce, incluyendo el quechua y el aymara, que se distribuyen principalmente en los Andes y la región amazónica. La diversidad lingüística actual es el resultado de siglos de desplazamientos y superposiciones de lenguas, algunas con mayor influencia social y cultural que otras. Según Rodolfo Cerrón-Palomino (1987), este mapa lingüístico refleja la historia de las lenguas en el país, con ciertas lenguas alcanzando una mayor trascendencia que otras, debido a las dinámicas sociales y políticas.

### **2.2.7. Castellano general, castellano americano y castellano peruano**

El sistema lingüístico que sirve de medio de comunicación con la nación española y con todos los pueblos que fueron colonia española se conoce colectivamente como lengua española. Para este sistema supranacional, es posible comunicarse en el mundo llamado hispanohablante. Sin embargo, en este tipo de castellano existen muchas variedades de dialectos que no se encuentran fácilmente en el castellano unificado. Una de las características de cada idioma es su heterogeneidad.

Por lo tanto, a menudo se lo conoce como español estadounidense o español americano. Una diversidad que contrasta con la denominada diversidad urbana de España.



En esta variedad de hispanoamericano, también hay una relatividad entre sus hablantes, que se da entre las minorías y con los privilegiados de la población debido al fenómeno del contacto lingüístico, nace el motor de las lenguas extranjeras: Por ejemplo. Quechua español y americano.

Y finalmente, español peruano. Este español se habla en todo el Perú con todas sus variedades: español costero, español andino y español amazónico. Si la capital de Perú fuera Cusco, entonces la raza Cusco sería el estándar que todos los peruanos tomarían como modelo a seguir. El español que se habla en nuestro país no es un sistema de monolítico, al contrario, existen muchas variedades de castellanos. Entonces, por ejemplo, cuando se habla castellano de la región del Callao, hay bastante 'yeísmo' como decir caballo = cabayo, llave = yave, llama = yama. En la región andina del Perú, existe una gran mezcla entre el español peruano y los idiomas que aún se hablan (quechua, aymara, con todas sus variantes).

### **2.2.8. Origen del castellano andino**

El origen del castellano andino se remonta a la llegada de los españoles al Perú en el siglo XVI, cuando el quechua, lengua oficial del Imperio Inca, comenzó a perder poder tras la caída del Estado incaico. Los colonizadores adoptan el castellano como lengua de conquista, relegando las lenguas originarias, como el quechua, a una posición subordinada. Aunque el quechua se utilizó en la evangelización y el control de la mano de obra indígena, la imposición del castellano como lengua de dominación llevó al des

La colonización española afectó especialmente al altiplano andino, donde coexistían varias lenguas indígenas, como el aymara, el puquina y el quechua. El quechua, debido a su mayor expansión y relevancia entre las élites, adquirió un



papel dominante en las regiones andinas. Sin embargo, otras lenguas, como el aymara, aunque en declive, continuarán hablándose en diversas áreas, especialmente en la región del altiplano. La colonización impuso un proceso desigual, donde las lenguas originarias fueron desplazadas, y el español se convirtió en la lengua oficial y de poder, mientras que el quechua y el aymara seguían siendo hablados principalmente en el ámbito local.

Este proceso de desplazamiento lingüístico fue más notorio en la costa, donde los españoles prefirieron asentarse, mientras que en las zonas andinas el quechua continuaba siendo hablado ampliamente, y los españoles a menudo aprendían quechua por razones económicas, religiosas y administrativas. A pesar de la colonización, el quechua conservó su vitalidad en los Andes, donde su uso siguió siendo fuerte, mientras que el castellano no logró imponerse de manera sistemática en todas las regiones del país.

### **2.2.9. La castellanización**

La sabiduría del castellano en el Perú se remota a los tiempos iniciales de la colonia, afanadas a las cuestiones de la catequización de la iglesia cristiana. Desde los primeros años, las autoridades civiles y religiosas habían buscado estrategias adecuadas para la castellanización y la difusión de la cultura cristiana - occidental entre los quechua hablantes, aimara hablantes, puquina hablantes, uro hablantes, moche hablantes y de otras lenguas vivas en ese entonces.

La metodología estratégica para esta acción de evangelización era aprovechar las antiguas escuelas creadas por los incas para los curacas, para la nobleza inca y crearon las parroquias. Las primeras misiones encargadas para este proceso de castellanización fueron encomendadas a la orden de los curas jesuitas y de los encomenderos españoles.



El sistema de castellanización iba a la par tanto a nivel oral y escrito; pero las autoridades españolas tenían mucho celo de enseñar, la escritura a los iletrados originarios; pues pensaban que para un 'indio' leído el castellano era peligroso para la colonia porque en cualquier momento se levantaban contra la corona española.

Al margen de todo ello, el 'indio' fue aprendiendo el castellano en el trato directo con la población hispanohablante, servicio personal en las escuelas y parroquias, en los centros de trabajo (minas, obrajes y tamberías) y poco a poco iban apoderándose de la lengua dominante. De esta manera el largo proceso de la castellanización llegó como una vía informal; pero nunca se han olvidado de su lengua materna (quechua, aimara, moche, etc.) como producto se han convertido como individuo bilingüe.

### **2.2.10. Motosidad**

En Perú, el fenómeno conocido como motosidad o motoseo describe la influencia del quechua en el español hablado por personas cuya lengua materna es el quechua. Este fenómeno incluye no solo aspectos fonético-gramaticales y léxico-semánticos, sino también características del acento, ritmo y entonación, lo que puede traducirse como un "acento extranjero". En un sentido más específico, el motoseo hace referencia a la alteración de las vocales medias en español, que se neutralizan y se abren, un fenómeno relacionado con la sobrecorrección de los sonidos.

El motoseo es común en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua, ya que es natural que los hablantes proyecten los hábitos lingüísticos de su lengua materna al intentar usar un segundo idioma. Esto puede generar influencias tanto



positivas como negativas, dependiendo de los factores socioculturales y lingüísticos de la persona. Aquí algunos ejemplos:

**Boscar** = buscar    **Mocha** = mucha    **Maestro** = maistro    **Foera** = fuera

**Dondi** = donde    **Defunto** = difunto    **Muti** = mote    **Mulli** = molle

## 2.2.11. Rasgos de la motosidad

Realizada las investigaciones en sociedades bilingües sobre el problema de la motosidad se ha encontrado connotaciones donde no todos los hablantes poseen los mismos rasgos del motoseo, sino aparecen sintagmas de la estructura del quechua que tienen diferencias radicales con el castellano. Como es de conocimiento general, la gran variedad de dialectos del quechua presenta también una variedad de rasgos del motoseo tanto en el nivel fonológico y sintáctico.

Veamos:

- A **nivel fonológico**, el quechua se caracteriza por:
  - Poseer un sistema mínimo trivocálico: /a, i, u /;
  - Desconocer las consonantes /b, c, d, g, f, r, z/;
  - No admitir secuencias vocálicas ni hiatos.
  - Llevar el rasgo de intensidad en la penúltima sílaba.
- A **nivel sintáctico**, además de que la lengua quechua es aglutinante, ésta ofrece las siguientes características generales:
  - Ausencia del artículo;
  - Carencia de concordancia de género y número;
  - Estructura de la FN (Frase Nominal) FV (Frase verbal)



## 2.2.12. El castellano de los bilingües

La enseñanza del español por parte de los monolingües quechua hablantes ya sea en la escuela (aprendizaje formal) o por un camino informal (comunicarse con sus oradores españoles), han trascendido diversas manifestaciones de aprendizaje de una de las variedades del castellano asentados en alguna área geográfica.

Los nativos de habla quechua abandonan rápidamente sus comunidades hacia ciudades que han perdido su identidad cultural y lealtad; Se ha vuelto completamente culto, por lo que el agricultor migrante de habla quechua no habla bien el castellano o su lengua materna - el quechua es a la vez confuso y al mismo tiempo, utiliza muchas palabras tomadas del español para comunicarse con los demás, este fenómeno sociológico conocido como quechuañol.

## 2.2.13. Enseñanza del castellano como segunda lengua

Desde la década de 1930, la escuela se ha convertido en una institución pública y ha iniciado un sistema de educación formal en las comunidades agrícolas, particularmente en la región andina. De acuerdo con los estándares establecidos por el gobierno central durante este siglo, el aprendizaje del español en las zonas rurales y en la población de lengua materna era obligatorio en el nivel de educación primaria; Pero esta política quizás descabellado solo afecta a la población masculina, no a la femenina, no es obligatoria para las mujeres. Parte de la población rural costera fue castellanizada paulatinamente con el consiguiente desplazamiento de las lenguas de origen castellano.

Esta divergencia se multiplicó en comunidades remotas de la sierra y la selva cuando se establecieron las primeras escuelas de alfabetización en español. Hoy en día es difícil encontrar en una comunidad agrícola a alguien que



hable solo su lengua materna, con interferencia del español, y todos los hablantes nativos se vuelven bilingües.

School Spanish está muy lejos de usar una variedad de español estándar, especialmente el español de la costa o de la capital. Los andinos bilingües se ven obligados a aprender una variedad de español.

#### **2.2.14. Características fonológicas del español andino**

El habla del castellano andino está fuertemente influenciada por las características fonéticas del idioma original, el habla del alumno de la UGEL Paucartambo está influenciado por el quechua del Cusco.

Los rasgos fonéticos del español andino en la región de Paucartambo están claramente marcados por dos condiciones lingüísticas:

##### **1. Confusión de vocales**

Este caso se ha convertido en el estereotipo del enunciado serrano o andino. Este rasgo es posiblemente el más reconocido por los hablantes y el que ha sufrido mayor estigmatización social.

Recordemos que el quechua tiene sólo tres vocales especiales (/ a, i, u /) que son las únicas vocales que distinguen significados; mientras que el español tiene dos más (/ e, o /) que los idiomas originales (aymara y quechua, es conocido por sus homónimos).

Vocales altas: /u, i/ Vocales medias: /e, o/ Vocal baja: /a/

Debido a esta funcionalidad diferente, el quechua hablante confunde las vocales altas de su lengua materna con las vocales medias del español: /e/ por /i/; /i/ por /e/; /o/ por /u/ y /u/ por /o/.

Veamos algunos ejemplos:

/leche/ por /lichi/ /queso/ por /kisu/ /oso/ por /usu/ /candado/ por /kantarú/



/enero/ por /iniru/    /libro/ por /liwru/.

## 2. Problema de la monoptongación

Llamado también alteración de diptongos. El sistema de sonidos del quechua no admite secuencia vocálica.

Así tenemos algunos ejemplos:

/despés/ por /después/	/disimbre/	por /diciembre/
/tera/ por /tierra/	/timpo/	por /tiempo/
/festa/por /fiesta/	/anque/	por /aunque/
/liwri/por /liebre/	/cuwiti/	por /cohete/
/dinti/por /diente/	/cuyllu/	por /cuello/
/cuyva/ por /cueva/	/uyga/	por /oiga/
/pirna/por /pierna/	/mido/	por /miedo/

### 2.2.15. Características morfosintácticas del español andino

En primer lugar, veremos la estructura morfológica de la palabra quechua. Las lenguas andinas originales (quechua y aymara) fueron tradicionalmente lenguas combinadas con sufijos.

Esto significa que las palabras quechuas tienen una estructura interna compleja en la que podemos distinguir las raíces seguidas de diferentes sufijos. En cada palabra quechua, la raíz (sustantivo o verbo) permanece igual y las relaciones gramaticales se expresan por apéndice o por combinación de varios sufijos; lo que hay en castellano no existe. Por ejemplo:

Wañu . rqa . pu . q . kun    'Los que se murieron'

**R    s    s    s    s**

Wasi. y. kuna. paq    'para mis casas'



R s s s

## 2.2.16. Ausencia del artículo del español andino

El quechua y otras lenguas andinas originales en su sistema de catalogación no existe el artículo. La única excepción es el uso de la palabra huk, como adjetivo numérico mayor, que también puede funcionar en otros contextos como un artículo definido.

## 2.2.17. Discordancia de género y número

El español andino presenta numerosas discrepancias gramaticales influenciadas por el quechua, especialmente en la variación de género y número. En el quechua no existe clasificación de género gramatical, ya que la distinción entre masculino y femenino en los objetos animados ocurre naturalmente sin cambios morfológicos, como se observa en términos como warma (muchacho) y sipas (muchacha). Esta influencia se refleja en expresiones como "soy orgulloso de ese colegio" o "los chiquitos ovejitas", donde la gramática del español se adapta a las estructuras del quechua, mostrando una marcada interacción entre ambas lenguas.

## 2.3. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS

### 2.3.1. Multilingüismo:

Es un fenómeno que indica la posesión que un individuo que habla varias lenguas. Es el individuo que hace uso de dos o más lenguas en una comunidad lingüística.

### 2.3.2. Bilingüismo:

El bilingüismo se caracteriza por el dominio completo y alternante de dos idiomas, posibilitando su utilización al mismo tiempo de acuerdo a las necesidades del hablante. De acuerdo con L. Bloomfield, supone un "dominio nativo de dos idiomas"; E. Haugen lo caracteriza como el "empleo de frases completas y con



significado en otra lengua", mientras que U. Weinreich lo caracteriza como la práctica alternada de dos idiomas. El Diccionario de Lingüística expande esta noción indicando que el bilingüismo implica la utilización alternativa de dos idiomas, dependiendo del entorno o las circunstancias de comunicación.

### **2.3.3. Prestigio de lenguas:**

En esta parte se trata de desarrollar las lenguas con una política lingüística nacional y regional. Las políticas lingüísticas nacionales y regionales tienen que ayudar la pluralidad de lenguas que hay en el Perú-. Debe haber más científicos sociales y humanistas, así como hablantes de lenguas en riesgo, relacionados activamente en la formulación de esta clase de políticas. Lo mismo, debería existir apoyo y desarrollo de políticas educativas: con buenos maestros especializados en la educación de lenguas, uso de materiales apropiados, y producción de textos escritos en las lenguas nativas con las construcciones de la lingüística.

### **2.3.4. Lealtad lingüística:**

La lealtad es una virtud que implica un compromiso profundo con personas, ideales o entidades. Va más allá de la reciprocidad, exigiendo protección y apoyo hacia aquello en lo que creemos y quienes consideramos valiosos. Esta cualidad fortalece las relaciones al llevarlas a niveles más profundos y significativos, como la amistad o el compromiso laboral. La lealtad no se basa únicamente en intereses superficiales o compensaciones materiales, sino en una conexión sincera y un sentido de pertenencia que impulsa al individuo a involucrarse plenamente.

### **2.3.5. Vitalidad de las lenguas:**

Vitalidad significa dar vida a la lengua cuando está en peligro de extinción. Para ello tienen que existir políticas lingüísticas bien definidas desde las diferentes



comunidades (autoridades, dirigentes comunales, jóvenes, profesionales, etc.) a fin de preparar documentación necesaria para preponderar la existencia, el fortalecimiento y desarrollo de las lenguas.

### **2.3.6. Fortalecimiento de las lenguas:**

El fortalecimiento de lenguas implica el desarrollo de una identificación social comunitaria afirmativa hacia la continuidad y conservación de la definida lengua procedente, así como de soberanía tanto en conjuntos comunitarios como en conjuntos formados en funcionalidad de intereses habitantes.

### **2.3.7. Identidad lingüística:**

La identidad se hace después por medio de la pertenencia a una cultura, por medio de las maneras de identidad propias de cada cultura y sus propiedades. La identidad tiene 2 magnitudes: personal / personal y social / colectiva. Por medio de la identificación, tenemos la posibilidad de entender el grupo de propiedades que ofrecen cierto tono y carácter a una cultura. La identidad es el proceso por medio del cual un actor social se siente a él mismo y construye sentido primordialmente por medio de un rasgo cultural especial o un grupo de aspectos, con una gama más extensa de repercusiones implícitas que las estructuras sociales. Nace de una percepción de diferencia, que no involucra precisamente una imposibilidad para tener relación con otras identidades. "Todas las comunidades son culturalmente heterogéneas y ni una cultura puede realizarse sin el trueque y la relación culturales."



## CAPITULO III

### MÉTODO DE LA INVESTIGACIÓN

#### 3.1. MÉTODO O MÉTODOS APLICADOS EN LA INVESTIGACIÓN

Según Hernández Sampieri (2006: 103), el método hipotético-deductivo utiliza razonamientos que parten de principios generales para aplicarlos a casos particulares, asegurando precisión y claridad. A diferencia de la inducción, que se basa en observaciones limitadas para generar generalizaciones, el método deductivo proporciona certeza en sus conclusiones cuando los postulados y teoremas son aceptados. La inducción, aunque permite observar y cuantificar fenómenos cuidadosamente, no garantiza que las generalizaciones sean aplicables a todos los casos similares. Este enfoque deductivo busca asegurar exactitud y claridad en el análisis de los fenómenos estudiados.

Para desarrollar este método de investigación, FRAENKEL y WALLEN (1996) dan dos características fundamentales que caracterizan este tipo de investigación. Son:

- Una colección de datos en un repertorio generalmente verbal.
- Análisis de datos cuidadosamente planificado.

### 3.2. TIPO DE INVESTIGACIÓN

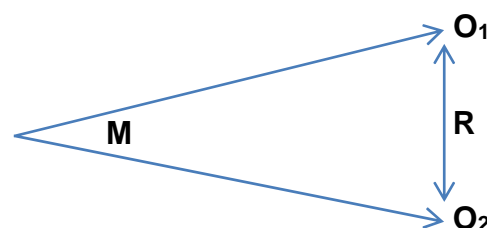
El tipo de investigación se ubica dentro de la metodología mixta que permitiría lograr un análisis pertinente acerca de los diferentes rasgos significativos de motosidad que influyen en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes de cuarto grado de secundaria de la UGEL Paucartambo Cusco, 2020, se considera también un tipo de alcance exploratorio – secuencial, teniendo en cuenta que este tipo de investigación permite adentrarnos en el análisis de los eventos cualitativos a partir de los cuales se complementará la interpretación con el análisis cuantitativo, es importante lograr una interpretación holística de la misma; tal como plantea Hernández Sampieri y Mendoza, este tipo de investigación en su interpretación final se define por la integración de resultados cualitativos y cuantitativos lo cual permitirá contemplar las categorías y los supuestos que se vislumbren (2014, p 564).

### 3.3. NIVEL DE INVESTIGACIÓN

Según el postulado de SÁNCHEZ (2000), la investigación se realizó a nivel descriptivo correlacional.

### 3.4. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

El estudio empleó un diseño no experimental, cuantitativo, transversal y correlacional, observando fenómenos en su contexto natural sin manipular variables, con el objetivo de describir sus características más relevantes de manera detallada y esquemática.





Donde:

M = Muestra de investigación

O1 = Variable independiente

O2 = Variable dependiente

R = Relación existente entre O1 y O2

### 3.5. POBLACIÓN Y MUESTRA

#### 3.5.1. Población

El total de estudio estuvo constituido por 138 estudiantes (varones y mujeres) de cuarto grado de siete (07) colegios educativos secundarios de la Unidad de Gestión Educativa Local de Paucartambo, región Cusco, 2020

**Tabla 2**

*Población total y muestra de los estudiantes*

°	INSTITUCIÓN EDUCATIVA			N° ESTUDIANTES	MUESTRA (4to.Gr.)
	SECUNDARIA	LUGAR	UGEL		
01	Valentín Paniagua Corazao	Huancarani	Paucartambo	20	11
02	Huayna Cápac	Huancarani	Paucartambo	21	12
03	Queuña	Queuña	Paucartambo	18	10
04	Saturnino Huillca Q.	Huancarani	Paucartambo	30	17
05	Señor de Exaltación	Chacabamba	Paucartambo	31	17
06	Inca Garcilaso de la Vega	Huacaycancha	Paucartambo	18	10
TOTAL				138	77

FUENTE: Estadística de la nómina de alumnos de la UGEL Paucartambo, Cusco,

2019 Elaboración: Ejecutora de la investigación.

#### 3.5.2. Muestra

La muestra estuvo compuesta por el 55% de la población total de estudiantes, es decir, 77 estudiantes de las siete instituciones educativas



secundarias de la Unidad de Gestión Educativa Local de Paucartambo, región Cusco, 2020. La recolección de datos se realizó mediante una encuesta previamente preparado.

$$\begin{aligned}
 &138 \frac{\quad}{\quad} 55\% \\
 &n \frac{\quad}{\quad} 100\% \\
 &138 \times 55\% \\
 &N = \frac{\quad}{100\%} = 77
 \end{aligned}$$

### 3.6. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

#### 3.6.1. Técnica de la investigación

La investigación se centrará en estudiantes de cuarto año de la Escuela Secundaria UGEL Paucartambo para analizar los rasgos de motosidad en la comunicación entre pares durante el aprendizaje del castellano. Se aplicará la técnica de encuesta para evaluar la variable independiente, los rasgos de motosidad. Según FRAENKEL y WALLEN (1996), la encuesta es una técnica de recolección de datos que se realiza a través de interacción directa o indirecta entre el investigador y los encuestados.

#### 3.6.2. Instrumentos de investigación

Se desarrollará un cuestionario estructurado para estudiantes de cuarto año de siete escuelas secundarias de la Unidad de Gestión Educativa Local de Paucartambo, región Cusco, 2020, con alternativas de valoración múltiple. Este cuestionario permitirá analizar las características de los rasgos de motosidad que influyen en la enseñanza del castellano como segunda lengua. Según Hernández et al. (2003), el cuestionario es una de las herramientas más utilizadas para la



recolección de datos, ya que consiste en un conjunto de ítems relacionados con una o más variables que se desean medir.

### **3.7. DISEÑO DE CONTRASTACIÓN DE HIPÓTESIS**

#### **3.7.1. Hipótesis General**

Ho. Las lenguas en contacto en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, 2020, presentan efectos desfavorables.

Ha. Las lenguas en contacto en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, 2020, no presentan efectos desfavorables.

#### **Hipótesis Específicas**

El bilingüismo y la sociedad bilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, 2020, tienen un impacto regular.

El bilingüismo y la sociedad bilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, 2020, tienen un impacto regular.

La sociedad bilingüe y plurilingüe influye de manera regular en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los alumnos bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo, Cusco, 2020.



### 3.8. NORMATIVIDAD DE LA REDACCIÓN

Se utilizo la regla de redacción de American Psychologist Association (APA), que es más usado en los trabajos de investigación.



## CAPITULO IV

### RESULTADO Y DISCUSIÓN

#### 4.1. RESULTADOS

La aplicación de los instrumentos de recolección de datos nos ha permitido obtener datos respecto a nuestras variables de estudio, los cuáles para organizar, primeramente, definiremos la escala de valoración utilizada para realizar las interpretaciones y análisis de datos, como se muestra en la tabla1:

**Tabla 3**

*Escala de valoración*

<b>Escala</b>	<b>Valoración</b>
Muy bueno	1
Bueno	2
Regular	3
Deficiente	4

**Nota:** Ejecutora de la investigación.



## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

### Resultados de la variable Rasgos de motosidad

Se evaluó mediante cinco dimensiones, las cuales fueron observadas usando dieciocho indicadores, los mismos que permitieron determinar su valoración, dichas dimensiones son: 1) lenguas en contacto; 2) bilingüismo y sociedad bilingüe; 3) sociedad multicultural y plurilingüe; 4) variedades del castellano en el Perú; y 5) niveles de motosidad. Siendo los resultados como se evidencia en la tabla 2.

**Tabla 4**

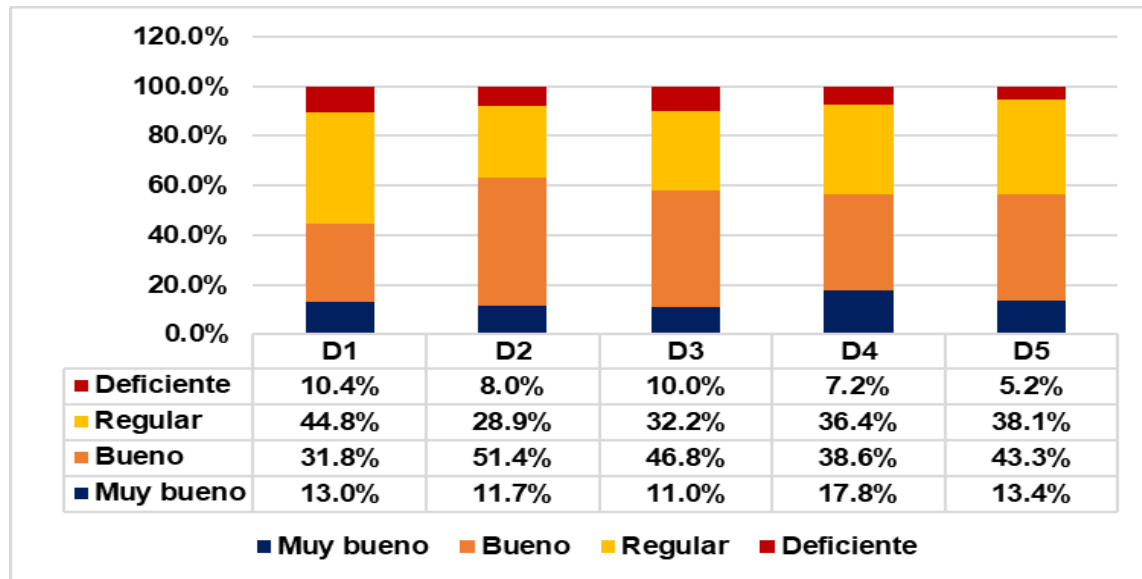
*Resultados de la variable Rasgos de motosidad.*

Escala	Dimensiones				
	D1	D2	D3	D4	D5
1	13.0%	11.7%	11.0%	17.8%	13.4%
2	31.8%	51.4%	46.8%	38.6%	43.3%
3	44.8%	28.9%	32.2%	36.4%	38.1%
4	10.4%	8.0%	10.0%	7.2%	5.2%

**Nota:** Elaboración de la investigadora.

**Figura 1**

*Resultados de la variable Rasgos de motosidad*



**Nota:** Elaboración de la investigadora.

De la tabla 2 podemos afirmar que, se tiene una escala de nivel bueno a muy bueno de percepción; destacando dentro de estas las dimensiones D2, D3, D4 y D5, las cuales superan el 56% en estos niveles de valoración. Sin embargo, en la dimensión D1 más del 50% la considera de regular a deficiente, siendo este el resultado más desfavorable; sin embargo, de este porcentaje más del 40% lo considera regular, lo que evidencia un resultado aceptable.

Por lo que, para evaluar en términos generales la variable Rasgos de motosidad se realizó el cálculo del promedio de las dimensiones como se observa en la tabla 3 y figura 2.

**Tabla 5**

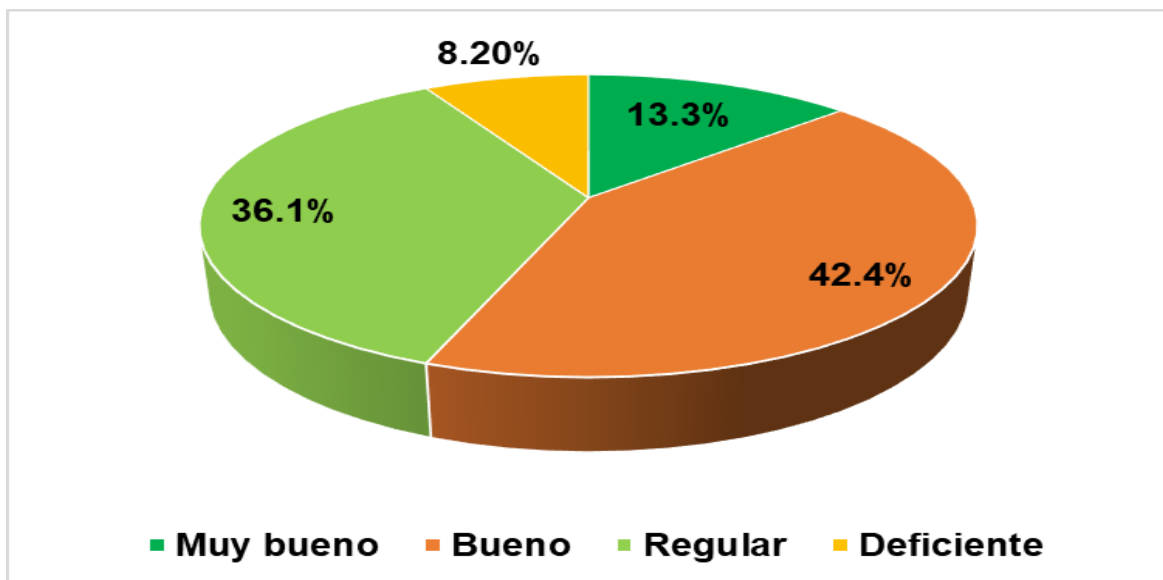
*Resultado promedio de la variable Rasgos de motosidad*

Escala	Promedio
1	13.3%
2	42.4%
3	36.1%
4	8.2%

**Nota:** Elaboración de la investigadora.

**Figura 2**

*Resultados promedio de la variable Rasgos de motosidad.*



**Nota:** Tabla 5.

De la tabla 3 y figura 2, se puede observar que el 8.2% considera como deficiente la valoración de la variable rasgos de motosidad, cerca del 36.1% lo considera regular, mientras que más del 50% la considera como buena o muy buena. Lo que evidencia que se tiene una buena valoración de los rasgos de motosidad en las II.EE. secundarias de la UGEL Paucartambo.



## **Resultados de la variable Enseñanza del castellano como segunda lengua**

Para analizar los resultados obtenidos se realizó mediante una dimensión, compuesta de tres indicadores, los mismos que permitieron determinar su valoración, dicha dimensión corresponde a las estrategias metodológicas de la enseñanza del castellano como segunda lengua. Siendo los resultados de los indicadores de esta variable que se muestra en la tabla 4.

**Tabla 6**

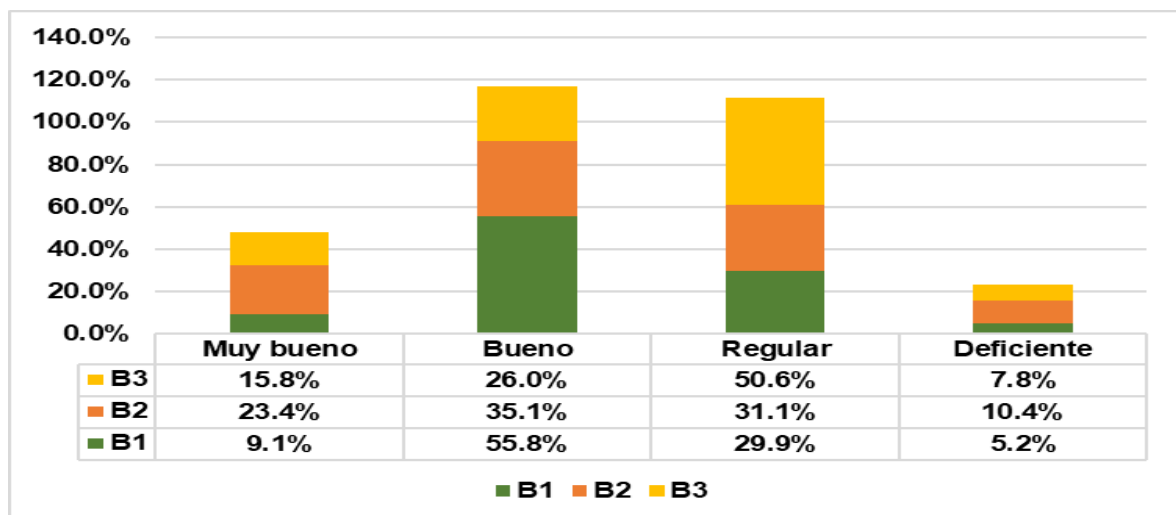
*Resultados de la variable Enseñanza del castellano como segunda lengua.*

Escala	Dimensión D6		
	B1	B2	B3
1	9.1%	23.4%	15.8%
2	55.8%	35.1%	26.0%
3	29.9%	31.1%	50.6%
4	5.2%	10.4%	7.8%

Nota: Elaboración de la investigadora.

**Figura 3**

*Resultados de la variable Enseñanza del castellano como segunda lengua.*



Nota: Tabla 6.

De la tabla 4 y figura podemos afirmar que enseñanza del castellano como segunda lengua, se tiene de una escala de valoración en su mayoría de nivel bueno a muy bueno. Además, en el indicador B1 Y B2 podemos evidenciar que la valoración es de regular a muy buena, habiendo un pequeño porcentaje de valoración deficiente, sin embargo, en el indicador B3 se tienen valoraciones de regular a deficientes entre el 50.6% y 7.8%.

Asimismo, en promedio las valoraciones de la variable Enseñanza del castellano como segunda lengua como se ve en la tabla 5 y figura 4.

**Tabla 7**

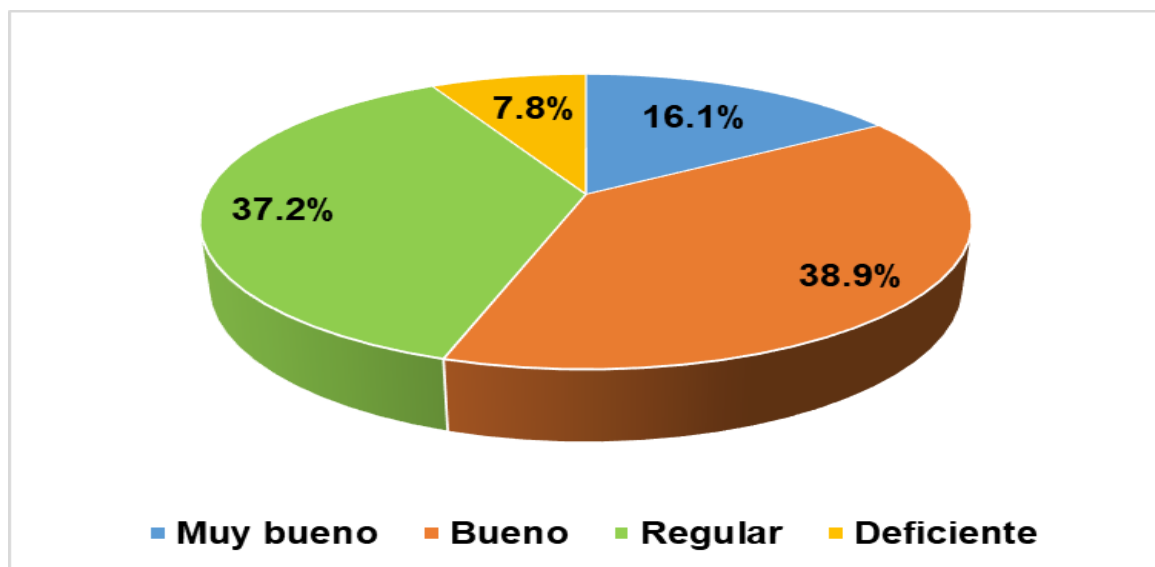
*Resultado promedio de la variable Enseñanza del castellano como segunda lengua*

Escal	Promedio
<b>a</b>	
1	16.1%
2	38.9%
3	37.2%
4	7.8%

Nota: Elaboración de la investigadora.

**Figura 4**

*Resultados promedio de la variable Enseñanza del castellano como segunda lengua.*



Nota: Tabla 7.

De acuerdo a la tabla 5 y figura 4. se observa que menos del 8% considera como deficiente la valoración de la variable Enseñanza del castellano como segunda lengua, el 37.2% lo considera regular, mientras que el 55% la considera como buena o muy buena. Lo que evidencia los resultados positivos de esta



variable en las II.EE. secundarias de la UGEL Paucartambo de la región Cusco en el periodo 2020.

## Prueba de hipótesis

### Prueba de normalidad de datos para determinar la correlación

Para determinar la correlación entre las variables Rasgos de motosidad y Enseñanza del castellano como segunda lengua, en primer lugar, realizamos la prueba de Kolmogorov – Smirnov, pero como la muestra del estudio es de 77 personas. Para lo cual determinamos la normalidad de estos valores con ayuda del software SPSS, siendo los resultados como se ve en la tabla 6.

**Tabla 8**

*Prueba de normalidad Kolmogorov - Smirnov*

<b>Prueba de Kolmogorov-Smirnov para una muestra</b>			
	N	Estadístico de prueba	Sig. asintótica (bilateral)
1	77	0,292	0,000
1	77	0,235	0,000
3	77	0,215	0,000
4	77	0,337	0,000
5	77	0,229	0,000
6	77	0,373	0,000
7	77	0,323	0,000
8	77	0,239	0,000
9	77	0,281	0,000
10	77	0,331	0,000
11	77	0,274	0,000
12	77	0,287	0,000
13	77	0,262	0,000
14	77	0,322	0,000
15	77	0,196	0,000
16	77	0,348	0,000
17	77	0,336	0,000
18	77	0,236	0,000
19	77	0,319	0,000
20	77	0,203	0,000
21	77	0,303	0,000

Elaboración de la investigadora.

Teniendo en cuenta que el valor de significancia calculado mediante la prueba de normalidad de Kolmogorov-Smirnov es menor que 0,05, podemos estar seguros de que los valores de los 21 indicadores probados no caen en una distribución normal. Por lo tanto, se utilizó la prueba Rho de Spearman para determinar la correlación entre las variables de estudio.

#### 4.1.1. Resultados de los rasgos de motosidad y la enseñanza del castellano como segunda lengua

- Ho: Los rasgos de motosidad no se relaciona con la enseñanza del castellano como segunda lengua de las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- H1: Los rasgos de motosidad si están relacionadas con la enseñanza del castellano como segunda lengua de las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

#### Tabla 9

*Relación entre los rasgos de motosidad en la enseñanza del castellano como segunda lengua.*

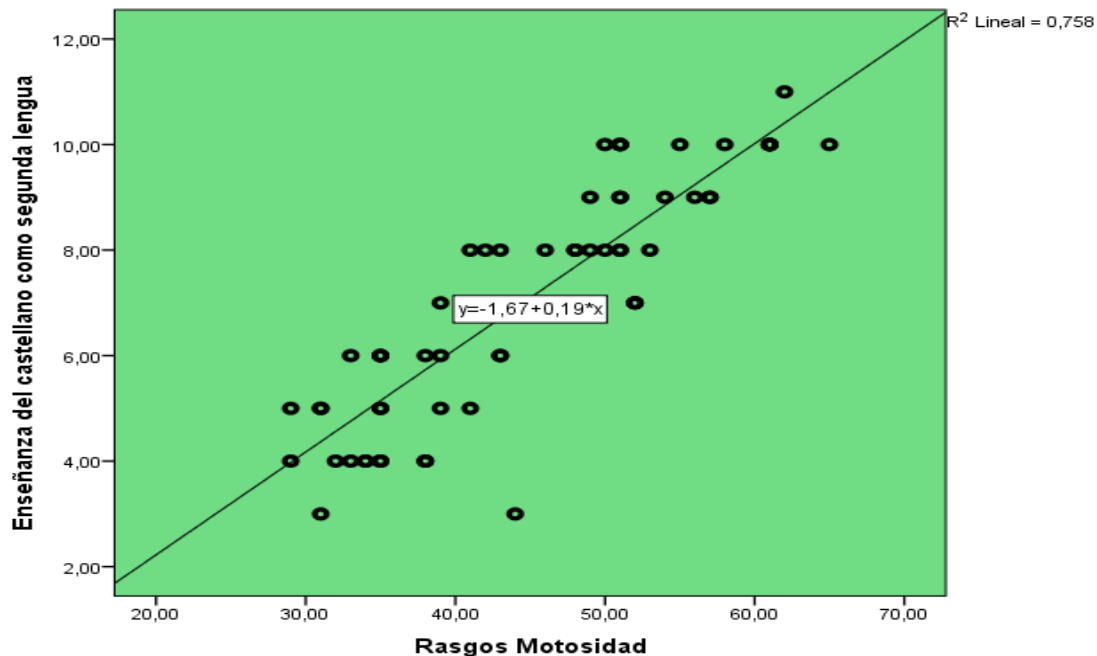
Correlación	Dimensión		Enseñanza del castellano como segunda lengua
Rho de Spearman	Rasgos de motosidad	Coefficiente de correlación	0,873
		Sig. (bilateral)	0,000
		N	77

Elaboración de la investigadora.

En la tabla 7 podemos apreciar el coeficiente de correlación Rho de Spearman igual a 0,873, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que se rechaza la hipótesis nula.

**Figura 4**

*Relación entre los rasgos de motosidad en la enseñanza del castellano como segunda lengua.*



En la figura 5, podemos apreciar la existe de la asociación directa entre las variables del estudio, asimismo, el coeficiente de determinación  $R^2 = 0,758$  nos muestra que la variable Rasgos de motosidad explica en un 75.8% el comportamiento de la variable Enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas.

Influencia de las lenguas en contacto en la enseñanza del castellano como segunda lengua para realizar el análisis de las lenguas en contacto se trabajó con dos indicadores los cuales están referidos al proceso de comunicación en un tiempo y en una comunidad determinada (indicador 1), y el proceso donde entran en contacto una lengua originaria y otra lengua (indicador 2), los resultados obtenidos en estos dos indicadores fueron promediados y se muestran en la tabla 8.

**Tabla 10**

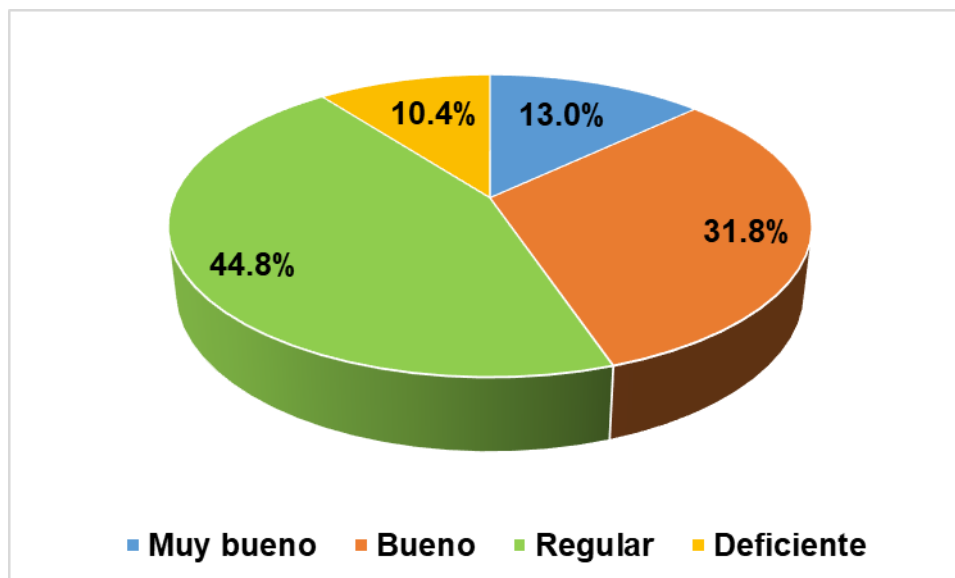
*Resultados de lenguas en contacto.*

Valoración	Indicador 1	Indicador 2	Promedio
n			
1	14,3%	11,7%	13.0%
2	24,7%	39,0%	31.8%
3	49,4%	40,3%	44.8%
4	11,7%	9,15	10.4%

Elaboración de la investigadora.

**Figura 5**

*Resultados del factor lingüístico del contacto de lenguas.*



Elaboración de la investigadora.

De acuerdo a la tabla 8 y figura 6 se puede ver los promedios de los indicadores 1 y 2 de la valoración realizada en la dimensión lenguas en contacto, el 44.8% considera este aspecto como bueno o muy bueno, mientras que el 44.8% lo considera regular y el 10.4% la considera como deficiente. Lo que demuestra que el proceso de comunicación en un tiempo y espacio determinado donde entran en contactos dos lenguas, se tiene una percepción de regular a



buena y muy buena en más de la mitad de los estudiantes en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, en el periodo 2020.

Asimismo, para determinar la relación existente utilizamos la Rho de Spearman considerando que son datos no normales.

Ho: Las lenguas en contacto no se relacionan con la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

- H1: Las lenguas en contacto se relacionan directamente con la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

Los resultados se muestran en la tabla 9.

### Tabla 11

*Relación entre las lenguas en contacto y la enseñanza del castellano como segunda lengua.*

Correlación	Dimensión		Enseñanza del castellano como segunda lengua
Rho de Spearman	Lenguas en contacto	Coefficiente de correlación	0,594
		Sig. (bilateral)	0,000
		N	77

Elaboración de la investigadora.

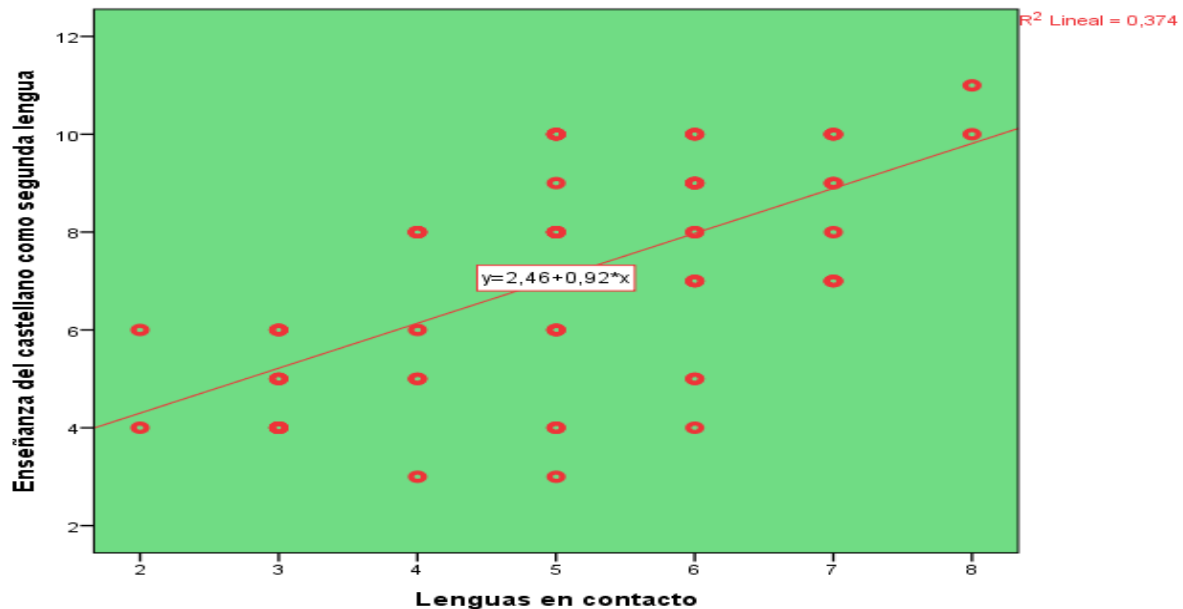
En la tabla 9 podemos apreciar de Rho de Spearman igual a 0,594, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula.

Podemos decir que existe una relación directa media entre las lenguas en contacto

y la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

### Figura 6

*Relación entre las lenguas en contacto en la enseñanza del castellano como segunda lengua.*



Elaboración de la investigadora.

En la figura 7, podemos apreciar que se asocian positivamente entre la dimensión lenguas en contacto y la enseñanza del castellano como segunda lengua; además, el coeficiente de determinación  $R^2 = 0,374$  nos muestra que esta dimensión explica en un 37.4% el comportamiento de la variable enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

Influencia del bilingüismo y sociedad bilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua.

Para el análisis del bilingüismo y sociedad bilingüe se evaluaron cinco indicadores los cuales están referidos a la comunicación en su lengua materna y otras lenguas (indicador 3), la capacidad para dominar dos lenguas y usarlas



según convenga (indicador 4), la capacidad de comunicarse de manera independiente (indicador 5), el bilingüismo coordinado y compuesto (indicador 6), y el bilingüismo como instrumento para formar ciudadanos que pueden desarrollarse en su medio sociocultural (indicador 7). Los resultados obtenidos en este indicador se muestran en la tabla 10.

**Tabla 12**

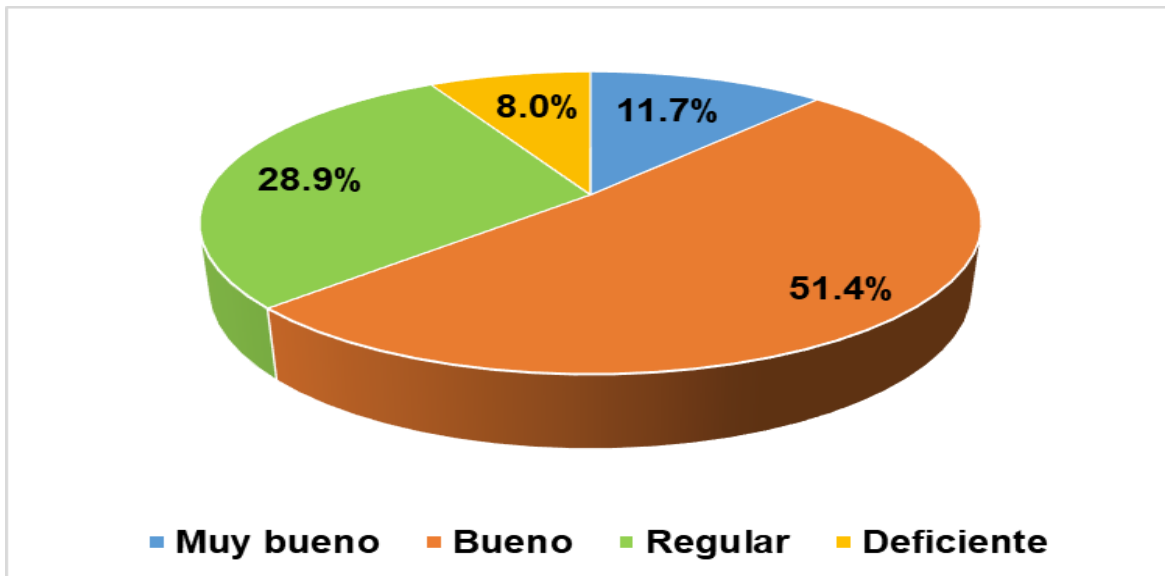
*Resultados del bilingüismo y sociedad bilingüe.*

Valoración	Indicador 3	Indicador 4	Indicador 5	Indicador 6	Indicador 7	Promedio
1	20,8%	6,5%	18,2%	5,2%	7,8%	11,7%
2	39,0%	57,1%	42,8%	62,3%	55,8%	51,4%
3	33,8%	26,0%	36,4%	18,2%	29,9%	28,9%
4	6,4%	10,4%	2,6%	14,3%	6,5%	8,0%

Elaboración de la investigadora.

**Figura 7**

*Resultados del bilingüismo y sociedad bilingüe.*



Elaboración de la investigadora.

De acuerdo a la tabla 10 y figura 8 se observa que la valoración realizada en la dimensión de bilingüismo y sociedad bilingüe el 63.1% considera este aspecto como bueno o muy bueno, mientras que el 28.9% lo considera regular y el 8.0% considera como deficiente. Lo que demuestra que la capacidad de dominio de dos lenguas tiene una percepción buena y muy buena en más de la mitad de los estudiantes en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo.

Asimismo, para determinar la relación existente entre la dimensión bilingüismo y sociedad bilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua, utilizamos la Rho de Spearman considerando que son datos no normales.

- Ho: El bilingüismo y sociedad bilingüe no se relacionan con la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- H1: El bilingüismo y sociedad bilingüe se relacionan directamente con la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

Los resultados se muestran en la tabla 11.

### Tabla 13

*Relación entre el bilingüismo y sociedad bilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua.*

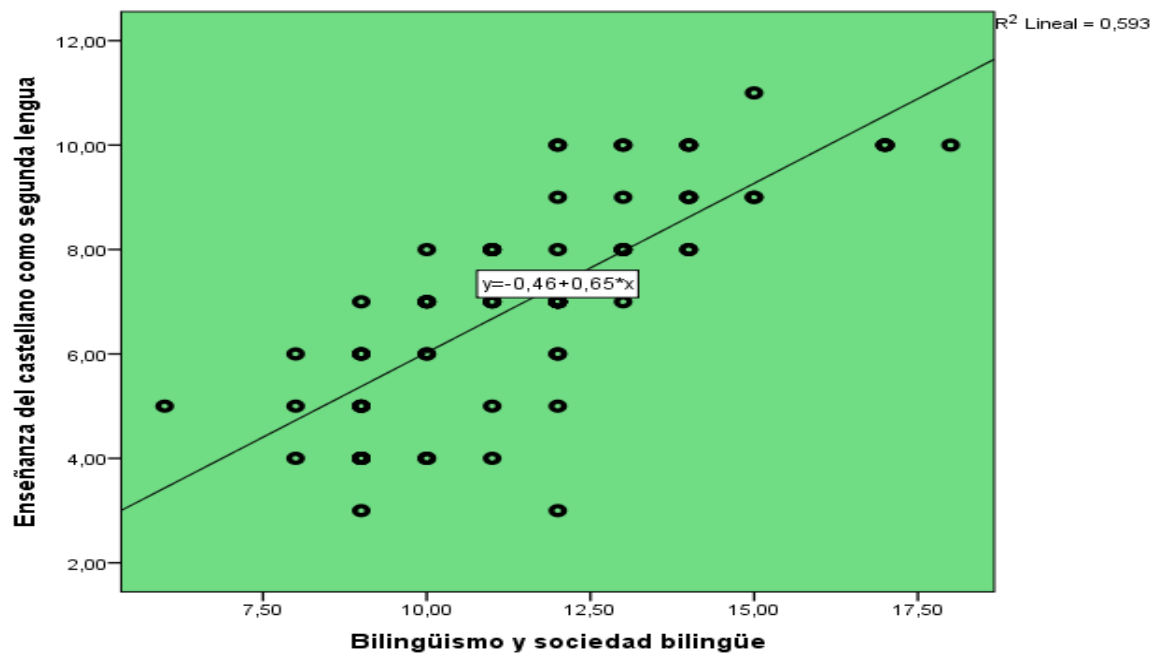
Correlación	Dimensión		Enseñanza del castellano como segunda lengua
Rho de Spearman	Bilingüismo y sociedad bilingüe	Coefficiente de correlación	0,800
		Sig. (bilateral)	0,000
		N	77

Elaboración de la investigadora.

En la tabla 11 podemos apreciar los resultados obtenidos del Rho de Spearman igual a 0,800, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula. Podemos decir que existe una asociación directa muy fuerte entre el bilingüismo y sociedad bilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo.

**Figura 8**

*Relación entre el bilingüismo y sociedad bilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua.*



Elaboración de la investigadora.

En la figura 9, podemos apreciar la asociación positiva entre la dimensión bilingüismo y sociedad bilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua; y el coeficiente de determinación  $R^2 = 0,596$  nos muestra que dicha dimensión explica en un 59.6% el comportamiento de la variable enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

Influencia de la sociedad bilingüe y plurilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua

Para el análisis de la influencia de la sociedad multicultural y plurilingüe se trabajó con cuatro indicadores los cuales están referidos al reconocimiento de la coexistencia de grupos culturales (indicador 8), la diversidad de una lengua que se refleja en su cultura (indicador 9), la variedad de la lengua hablada (indicador

10), y las líneas que distinguen los dialectos de una lengua (indicador 11). Siendo los resultados obtenidos de estos cuatro indicadores los que se muestran en la tabla 12.

**Tabla 14**

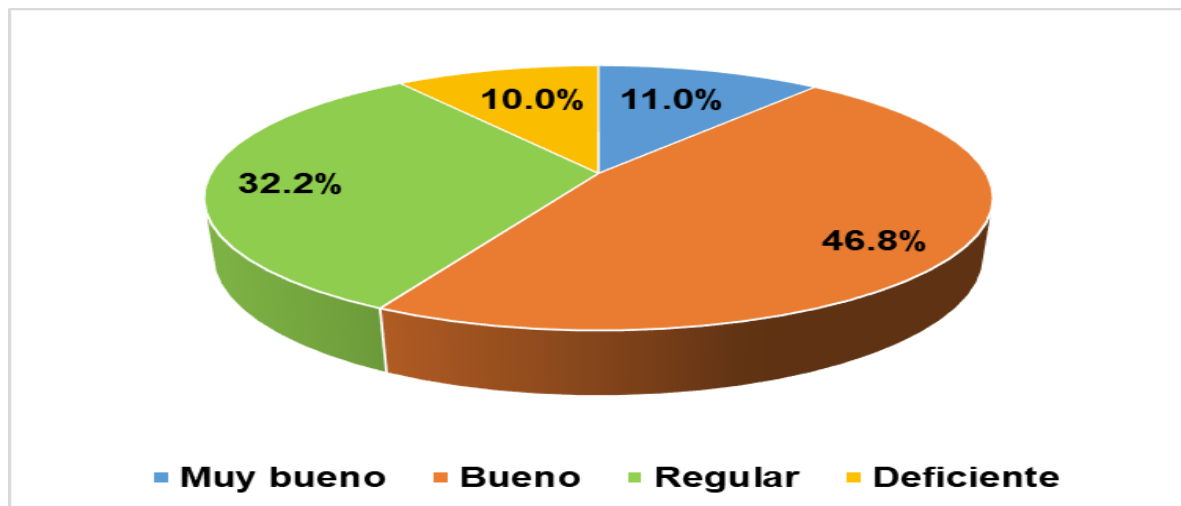
*Resultados de la sociedad multicultural y plurilingüe*

Valoración	Indicador 8	Indicador 9	Indicador 10	Indicador 11	Promedio
1	22,1%	7,8%	6,5%	7,8%	11.0%
2	37,7%	46,8%	57,1%	45,5%	46.8%
3	20,8%	28,6%	35,1%	44,2%	32.2%
4	19,5%	16,9%	1,3%	2,6%	10.0%

Elaboración de la investigadora.

**Figura 9**

*Resultados de la sociedad multicultural y plurilingüe.*



Elaboración: Ejecutora de la investigación.

De acuerdo a la tabla 12 y figura 10 se ve que los promedios de los indicadores 8, 9, 10 y 11 de la valoración realizada en la sociedad multicultural y plurilingüe, el 57.8% considera este aspecto como bueno o muy bueno, mientras que el 32.2 30% lo considera regular y el 10.0% la considera como deficiente.

Asimismo, para determinar la relación existente entre la dimensión sociedad multicultural y plurilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua, utilizamos la Rho de Spearman considerando que son datos no normales.

- Ho: La sociedad bilingüe y plurilingüe no se relacionan con la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- H1: La sociedad bilingüe y plurilingüe se relacionan directamente con la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

Los resultados se muestran en la tabla 13.

### Tabla 15

*Relación entre sociedad multicultural y plurilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua.*

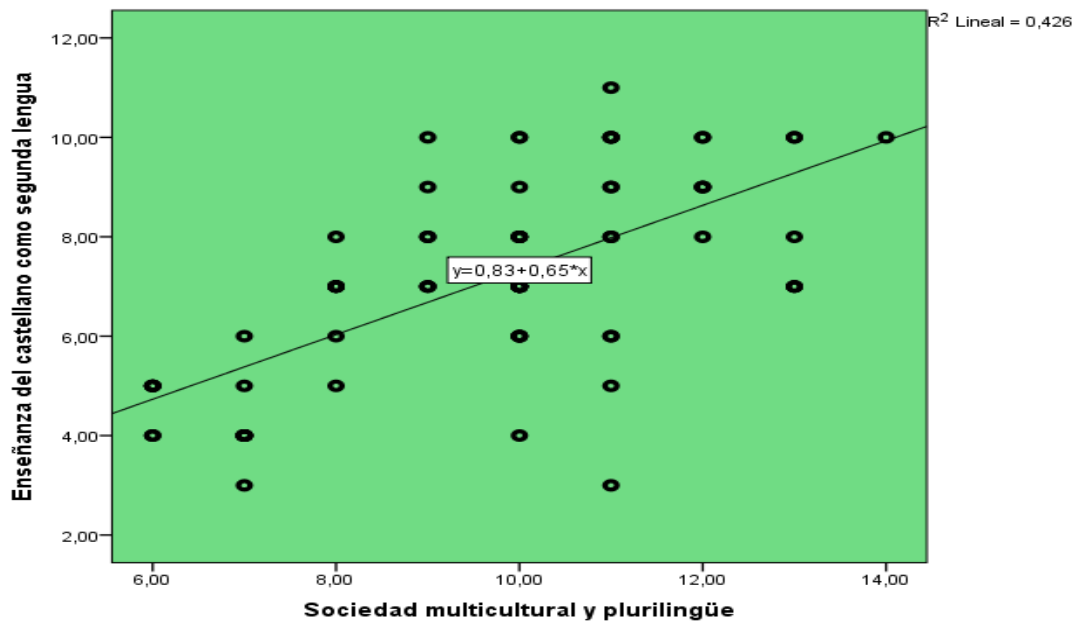
Correlación	Dimensión	Enseñanza del castellano como segunda lengua	
Rho de Spearman	Sociedad multicultural y plurilingüe	Coficiente de correlación Sig. (bilateral) N	0,800 0,000 77

Elaboración de la investigadora.

En la tabla 13 podemos apreciar los resultados obtenidos del Rho de Spearman igual a 0,800, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula.

### Figura 10

*Relación entre sociedad multicultural y plurilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua.*



Elaboración de la investigadora.

En la figura 11, podemos apreciar la asociación positiva entre la dimensión sociedad multicultural y plurilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua; pero, el coeficiente de determinación  $R^2 = 0,426$  nos muestra que dicha dimensión solo explica en un 42.6% el comportamiento de la variable enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo.

Influencia de los niveles de motilidad en la enseñanza del castellano como segunda lengua para realizar el análisis de los niveles de motilidad, se trabajó con tres indicadores los cuales están referidos a la influencia de la lengua materna en la adquisición de una segunda lengua (indicador 16); la eliminación de las vocales medias y secuencias vocálicas (indicador 17); y la ausencia del artículo y carencia de concordancia (indicador 18).

**Tabla 16**

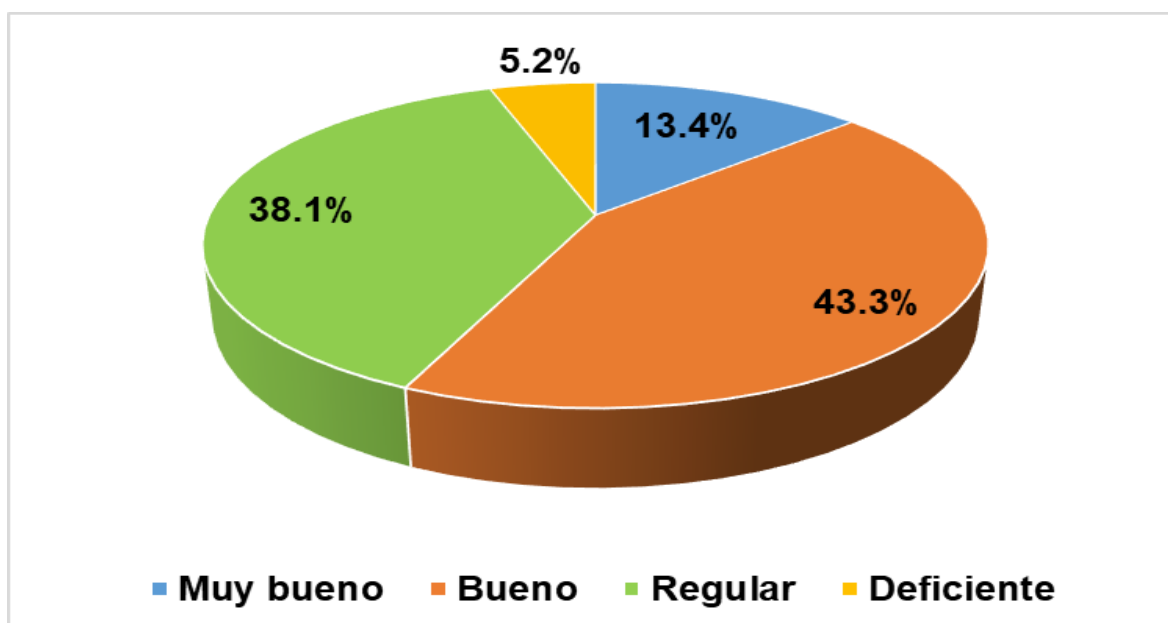
*Resultados de los niveles de motosidad.*

Valoración	Indicador 16	Indicador 17	Indicador 18	Promedio
1	7,8%	16,9%	15,6%	13.4%
2	59,7%	27,3%	42,8%	43.3%
3	23,4%	54,5%	36,4%	38.1%

Elaboración de la investigadora.

**Figura 11**

*Resultados de los niveles de motosidad.*



Elaboración: Ejecutora de la investigación.

De acuerdo a la tabla 14 y figura 12 se observa que los promedios de los indicadores 16, 17 y 18 de la valoración realizada en la dimensión niveles de motosidad, el 56.7% la considera como buena o muy buena, mientras que el 38.1% considera este aspecto regular y el 5.2% la considera como deficiente. Lo que permite afirmar que la mayoría considera que los niveles de motosidad son



altos en la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo.

Asimismo, para determinar la relación existente entre los niveles de motosidad y la enseñanza del castellano como segunda lengua, utilizamos la Rho de Spearman considerando que son datos no normales.

+Ho: Los niveles de motosidad no se relacionan con la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

- H1: Los niveles de motosidad se relacionan directamente con la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

Los resultados se muestran en la tabla 15.

**Tabla 17**

*Relación entre los niveles de motosidad y la enseñanza del castellano como segunda lengua.*

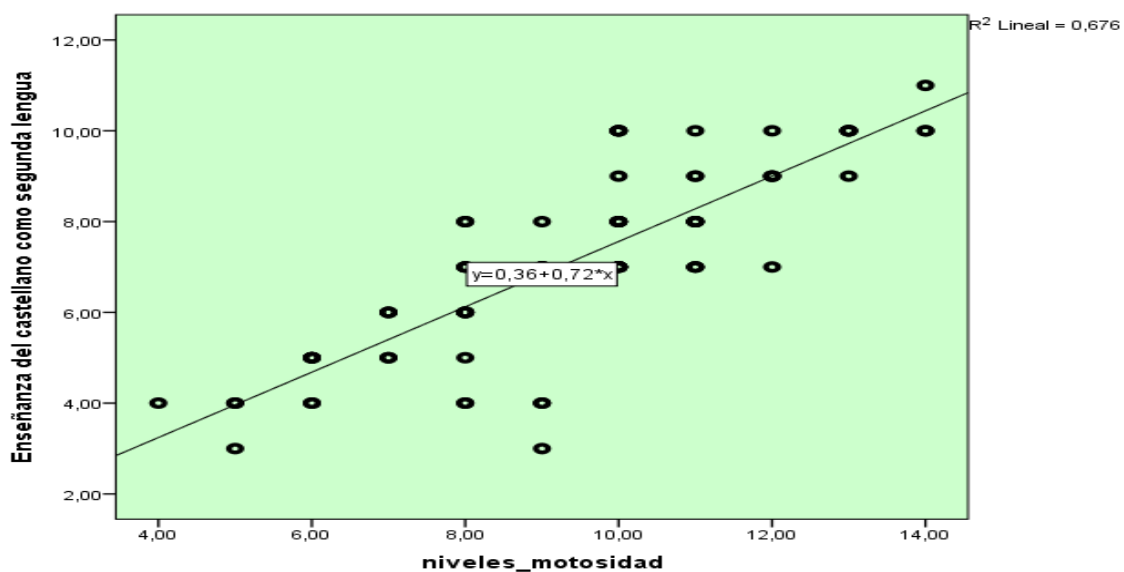
Correlación Dimensión		Enseñanza del castellano como segunda lengua	
Rho de Spearman	Niveles de motosidad	Coefficiente de correlación	0,827
		Sig. (bilateral)	0,000
		N	77

Elaboración de la investigadora.

En la tabla 9 podemos apreciar el Rho de Spearman es igual a 0,827, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula. Podemos decir que existe una asociación positiva considerable entre los niveles de motosidad y la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

**Figura 12**

*Relación entre los niveles de motosidad y la enseñanza del castellano como segunda lengua.*



Elaboración de la investigadora.



En la figura 13, podemos apreciar la asociación positiva entre la dimensión los niveles de motosidad y la enseñanza del castellano como segunda lengua; sin embargo, el coeficiente de determinación  $R^2 = 0,676$  nos muestra que la dimensión niveles de motosidad explica en un 67.6% el comportamiento de la variable enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

Influencia de las variedades del castellano en la enseñanza del castellano como segunda lengua.

Para realizar el análisis de la identidad, se trabajó con cuatro indicadores los cuales están referidos al castellano como medio de comunicación durante la colonia (indicador 12); existe una variedad de castellano en los hispanoamericanos (indicador 13); la existencia de diferentes formas de hablar el castellano en el Perú (indicador 14); y si en la región Cusco se habla el castellano andino (indicador 15): Los resultados obtenidos en estos indicadores fueron promediados y se muestran en la tabla 14.

**Tabla 18**

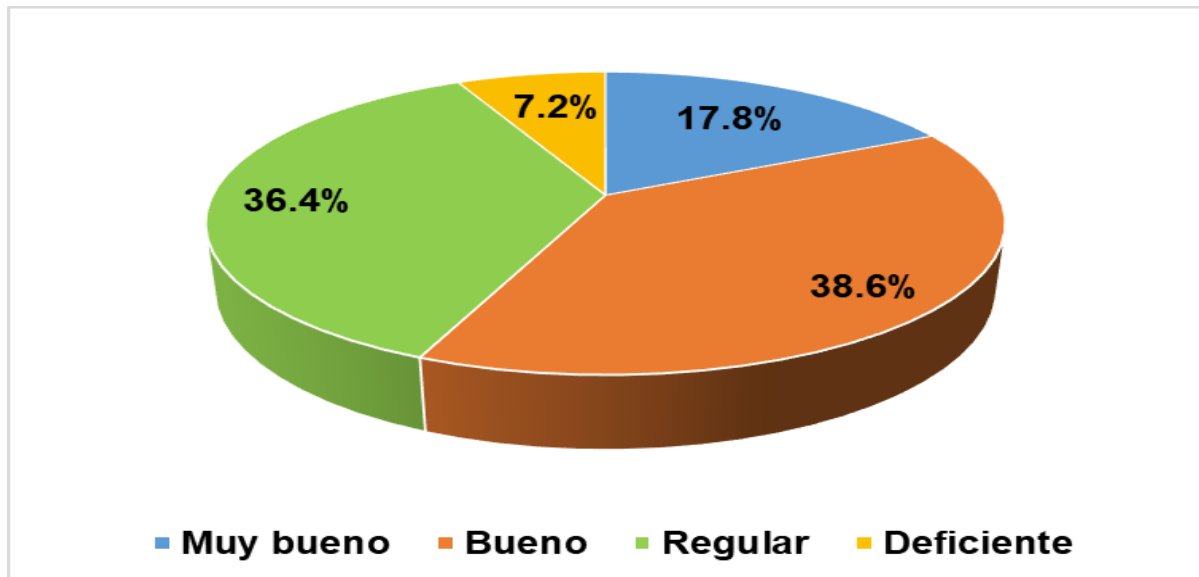
*Resultados de las variedades del castellano*

Valoración	Indicador 12	Indicador 13	Indicador 14	Indicador 15	Promedio
1	26,0%	6,4%	7,8%	31,2%	17.8%
2	27,3%	44,2%	55,8%	27,3%	38.6%
3	45,4%	39,0%	31,2%	29,8%	36.4%
4	1,3%	10,4%	5,2%	11,7%	7.2%

Elaboración: Ejecutora de la investigación.

**Figura 13**

*Resultados de las variedades del castellano.*



Elaboración de la investigadora.

De acuerdo a la tabla 14 y figura 12, los promedios de los indicadores 12, 13, 14 y 15 de la valoración realizada en la dimensión variedades del castellano, el 56.4% la considera como buena o muy buena, el 36.4% considera este aspecto como regular y el 7.2% la considera como deficiente. Lo que permite afirmar que existen variedades del castellano y estas son identificadas en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo.



Asimismo, para determinar la relación existente utilizamos la Rho de Spearman considerando que son datos no normales.

- Ho: las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua influye en la mejora de los rasgos de motosidad en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- H1: Las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua influye en la mejora de los rasgos de motosidad en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

Los resultados se muestran en la tabla 15.

**Tabla 19**

*Relación entre las Estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua y rasgos de motosidad.*

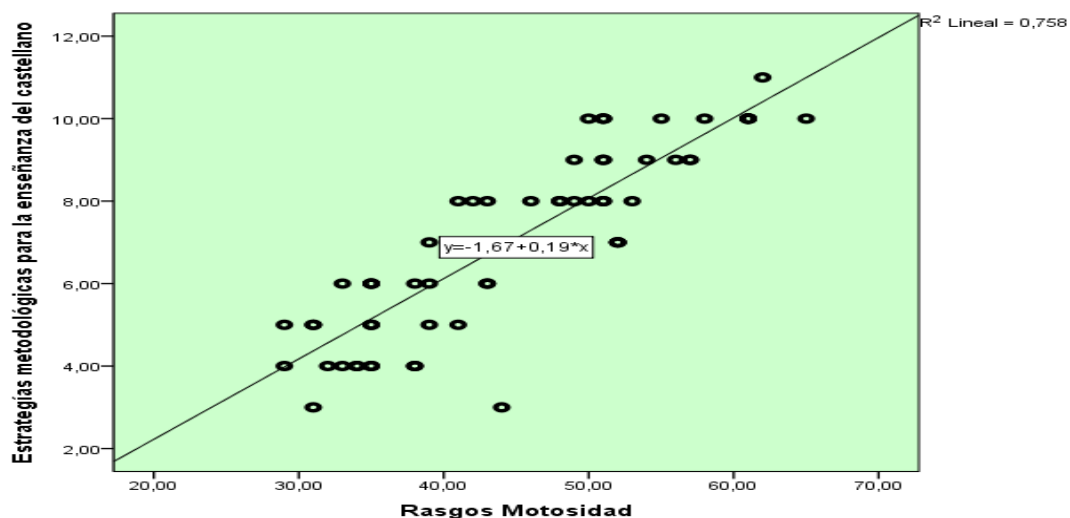
Correlación	Dimensión	Rasgos de motosidad	
Rho de Spearman	Estrategias metodológicas	Coefficiente de correlación	0.827**
		Sig. (bilateral)	0.000
		N	77

\*\* La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral). Elaboración: Ejecutora de la investigación.

En la tabla 9 podemos apreciar los resultados obtenidos para el valor de Rho de Spearman igual a 0.873, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula. En consecuencia, podemos decir que existe asociación directa y perfecta entre las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua y rasgos de motosidad en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo.

**Figura 14**

*Relación entre las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano y rasgos de motosidad.*





Elaboración: Ejecutora de la investigación.

En la figura 13, se aprecia la asociación directa y perfecta entre las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua y los rasgos de motosidad; sin embargo, el coeficiente de determinación  $R^2 = 0,756$  nos muestra que la dimensión estrategias metodológicas explica en un 75.6% los rasgos de motosidad como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo.



## 4.2. DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

La investigación desarrollada bajo un enfoque descriptivo-explicativo tiene como objetivo principal determinar cómo el fenómeno sociolingüístico de la motosidad influye en la enseñanza del castellano como segunda lengua en estudiantes bilingües de cuarto grado. Los resultados obtenidos muestran una relación positiva significativa entre los rasgos de motosidad y la enseñanza del castellano, con un valor de Rho de Spearman de 0,873 ( $p=0,000$ ), lo que lleva a rechazar la hipótesis nula.

Los estudios de Apaza Apaza (2010) y Núñez del Prado Villareal (2007) resaltan la importancia del bilingüismo y los fenómenos sociolingüísticos, destacando la lengua como un marcador de identidad cultural. La investigación de Zúñiga Castillo (2009) y Walsh (2001) también subraya la relevancia de las lenguas indígenas en la interacción social, mientras que Hornberger (1990) plantea la necesidad de revitalizar las lenguas minoritarias.

La comparación con investigaciones previas muestra tanto coincidencias como diferencias, especialmente en la relación de la motosidad con la enseñanza de una lengua segunda. A pesar de algunas variaciones en los enfoques metodológicos, todos los estudios contribuyen a un marco teórico que puede servir como guía para futuras investigaciones sobre bilingüismo, sociolingüística y la enseñanza de lenguas en contextos andinos.



## CONCLUSIONES

- PRIMERA** : Respecto al objetivo general planteado, como resultado adquirido por medio del de Rho de Spearman igual a 0,873, con una significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula. Podemos decir que existe asociación positiva considerable entra la variable Rasgos de Motosidad y la Enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- SEGUNDA** : El valor del de Rho de Spearman igual a 0,594, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula. Es así, existe asociación positiva media entre las lenguas en contacto y la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- TERCERA** : El valor de Rho de Spearman igual a 0,800, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula. Podemos decir existe positiva muy fuerte entre el bilingüismo y sociedad bilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.
- CUARTA** : El valor del coeficiente de correlación Rho de Spearman igual a 0,800, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que,



rechazamos la hipótesis nula. En consecuencia, podemos afirmar que, si existe una relación positiva considerable entre la sociedad multicultural y plurilingüe y la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

**QUINTA** : El valor de Rho de Spearman igual a 0,827, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula. Podemos afirmar que existe asociación positiva considerable entre los niveles de motosidad y la enseñanza del castellano como segunda lengua en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.

**SEXTA** : El valor de Rho de Spearman igual a 0.873, con un nivel de significancia bilateral de 0,000; por lo que, rechazamos la hipótesis nula. Es así, podemos decir que existe asociación directa y perfecta entre las estrategias metodológicas como segunda lengua influyen en la mejora de los rasgos de motosidad en las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo - Cusco, 2020.



## RECOMENDACIONES

- PRIMERA** : Es necesario implementar estrategias personalizadas para superar las interferencias del castellano y mejorar la dicción en los aspectos suprasegmentales como acento, ritmo y entonación, reconociendo la motosidad como un fenómeno universal en el aprendizaje de una segunda lengua.
- SEGUNDA** : Se recomienda que los maestros de las instituciones educativas secundarias implementen metodologías que favorezcan el desarrollo del bilingüismo en estudiantes de diversas culturas, aprovechando las habilidades de su lengua materna para superar las interferencias y facilitar el aprendizaje del castellano como segunda lengua. Esto permitirá una mejor integración lingüística y cultural en el proceso educativo.
- TERCERA** : Se sugiere que el personal capacitado en las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo promueva el uso de técnicas de intervención para mejorar el desempeño docente en la enseñanza del castellano, con el fin de superar las interferencias lingüísticas y facilitar el aprendizaje efectivo de los estudiantes bilingües.
- CUARTA** : Se recomienda el uso de textos que faciliten la mejora de la comunicación escrita y oral, implementando estrategias para superar las interferencias lingüísticas en estudiantes plurilingües



y bilingües, con el objetivo de optimizar su aprendizaje del castellano como segunda lengua.

**QUINTA** : Se recomienda incrementar a las capacitaciones sobre los niveles de morosidad y su influencia en el aprendizaje de los estudiantes dirigido a los docentes, se debe de promover la capacitación constante en estas instituciones. Estas capacitaciones deben darse sobre la base de la realidad sobre la morosidad.

**SEXTA** : Finalmente se recomienda a las instituciones de educación superior formadoras de docentes educativos contemplar el seguimiento a sus egresados. Esto les permitirá a los profesores salir con la teoría sobre las estrategias para la enseñanza del castellano



## REFERENCIAS

- BARNADAS, Joseph M. (1974). Cultura, alienación, desalienación. Edit. CIPCA. La Paz Bolivia.
- BERMEJO PAREDES, Saúl (2001). Seminario de Tesis Universitaria. Edit. Titicaca, Puno.
- BERMEJO PAREDES, Saúl (2004). Estructura y dinámica de la Cultura Andina. Edit. Titicaca. FCEDUC-UNA, Puno.
- BLAS ARROYO, José Luis (1993). Problemas teóricos en el estudio de la interferencia lingüística. Nosotros los maestros. Edit. Horizonte. Lima Perú.
- BOLAÑO, Sara (1993). Introducción a la teoría y a la práctica de la sociolingüística. Edit. Trillas, México.
- CARAVEDO, Rocío (1992). Espacio geográfico y modalidades lingüísticas en el español del Perú. En Hernández. Lima, Perú.
- CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo (2000). La motosidad y sus implicancias en la enseñanza del castellano. Ediciones TAREA. Lima, Perú.
- CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo (1990). Aspectos sociolingüísticos y pedagógicos de la Motosidad en el Perú. En: Temas de Lingüística Aplicada. Edit. CONCYTEC-RFA, Lima.
- CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo (1986). Hacia una escritura quechua. (Separata del Curso de Post Grado en Lingüística Andina y Educación), UNA, Puno.
- CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo (1981). Aprender castellano en un contexto plurilingüe. Ediciones Horizonte. Lima, Perú.
- CHÁVEZ GONZALES, Óscar (2001). Significado de las lenguas maternas originarias e indígenas en la EBI. En: Experiencias y perspectivas de la EBI en el Perú. Edit. APRICE, Juliaca, Puno.



- CHARAJA CUTIPA, Francisco (2011). *El MAPIC en la Metodología de la Investigación*. Segunda edición
- CHUQUIMAMANI VALER, Nonato Rufino (2001). El problema de la identidad, problema de interculturalidad. Impreso por Inversiones Hatuey S.A.C., Lima.
- CORONADO DE CABALLERO, Gabriela (1978). El bilingüismo y su problemática. México.
- DEGREGORI, Carlos Iván (2001), Perú: identidad, nación y diversidad cultural. En: Interculturalidad. Impreso en Hatuey, S.S.C., Lima.
- DEGREGORI, Carlos Iván (2000). No hay país más diverso. Perú Problema N° 27. Lima, Perú.
- ENRÍQUEZ SALAS, Porfirio (2002). Los quechuas hablantes del altiplano y la lealtad a su lengua. En: Revista de Investigación, análisis y Debate de la UNA. Edic. Universitaria, Puno, PERÚ.
- ESCOBAR, Alberto (1978). Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú. Instituto de Estudios Peruanos. Lima, Perú.
- ESCOBAR, Ana María (1992). El español andino y el español bilingüe: semejanzas y diferencias en el uso del posesivo. En. Lexis XVI.2. Lima, Perú.
- ESTERMAN, Josef (1998). FILOSOFÍA ANDINA. Estudio intercultural de la sabiduría autóctona andina. Edit. ABYA.YALA, Quito.
- HERNÁNDEZ SAMNPIERE, Roberto et al (1999). METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN. Segunda Edición. MCGRAW-HILL Interamericana Editores, S.A. México.
- GODENZZI, Juan Carlos (1988). Lengua y variación sociolectal: el castellano en Puno. En. López-Hurtado. Lima, Perú.



- HORNBERGER, Nancy H. (2005). Voz y bilateralidad en la revitalización de lenguas indígenas. Cochabamba, Bolivia.
- INCA ROCA, Teresa y LOAIZA ORTIZ, Zoraida (2004). La interpretación de la literatura oral andina en los distritos de San Jerónimo y San Sebastián, provincia y departamento del Cusco. Tesis presentada a la UANCV, para optar el título de Segunda Especialidad en Educación Bilingüe Intercultural, Juliaca.
- LÓPEZ, Luis Enrique (1988). Pesquisas en lingüística aplicada. Edic. Gráfica Bellido, Lima.
- LÓPEZ Luis Enrique (1990). El bilingüismo de los unos y los otros: diglosia y conflicto lingüístico en el Perú. En: Diglosia linguo-literaria y educación en el Perú. Edit. CONCYTEC, Lima.
- LÓPEZ, Luis Enrique y JUNG, Ingrid (1989). El castellano del maestro y el castellano del libro. En: Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-filológicas. Edic, CONCYTEC, Lima.
- M. GIRÓN, Jesús (2010). Algunos datos sobre la vitalidad lingüística en 14 pueblos nativos de Colombia. 8Informe parcial) Universidad Externado de Colombia.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN (2001). Política de lenguas y culturas en la educación. Plan estratégico EBI. Boletín DINEBI, Lima.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN (2000). Lenguas vivas. Manual para docentes de Comunicación. Edit. PRPROGRAMA FORTE-PE, Lima.
- MONTOYA ROJAS, Rodrigo (2010). Porvenir de la cultura quechua. Programa Democracia y Transformación Global, Lima.
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (1998). Sociolingüística y sociología del lenguaje. Niveles sociolingüísticos. Editorial Ariel. Madrid.
- NÚÑEZ DE PRADO VILLARREAL, Ana R. (2007). Presencia de la motosidad en el uso del castellano como L2 en estudiantes de edad escolar que tienen el



aymara como L1 en la ciudad de El Alto. Universidad Mayor de San Andrés. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. La Paz-Bolivia.

POZZI-ESCOT, Inés (1972). El castellano en el Perú. Norma culta nacional versus Norma culta regional. En Escobar. Edic. Editores. Lima, Perú.

POZZI-ESCOT, Inés (1989). Reflexiones para una política nacional de lenguas y culturas en la educación. Edic. CONCYTEC, Lima.

POZZI-ESCOT, Inés (1990). Reflexiones sobre el castellano como segunda lengua en el Perú. En: Diglosia linguo-literaria y educación en el Perú. Edit. CONCYTEC y GTZ. Lima, Perú.

ROJAS ROJAS, Ibico (1989). En torno a la oficialización del quechua y aimara.

En Aula quechua. Impr. Signo Universitario, Lima.

ROJAS TELLO, Luis Lucio (2010). Relación entre el bilingüismo compuesto y el nivel de inferencia lectora en estudiantes de primero de educación secundaria de la provincia de Huamanga-Ayacucho, 2008. Tesis presentada a la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" de Juliaca, para optar el Grado de Magíster en Educación Bilingüe Intercultural y Gerencia Educativa.

SIGUÁN, Miguel y MACKEY, William F. (1988). Educación y bilingüismo. Editado por Santillana, S.A., Madrid, España.

UNESCO (2003). Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. (Grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro convocado por la UNESCO). Ginebra.

ZAVALA, Virginia (1996). El desborde del castellano andino en el Perú y resistencia cultural. Conferencia presentada en The 5th NYU-Columbia conference on Spanish and Portuguese Literature. Borderlands: Frontiers, Flows and Dissolutions.

ZAVALA, Virginia (1999). Reconsideraciones en torno al español andino. En Lexis XXIII. Georgetown University. EE. UU., de América.



# ANEXOS



ANEXOS 01

MATRIZ DE CONSISTENCIA

TÍTULO: RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS, UGEL PAUCARTAMBO -CUSCO, 2020

PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	INDICADORES	METODOLOGÍA	INSTRUMENTOS
PROBLEMA GENERAL ¿Cómo influye el fenómeno sociolingüístico de motosidad en el caso de enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020?	OBJETIVO GENERAL Determinar la manera en que el fenómeno sociolingüístico de motosidad influye en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020.	HIPÓTESIS GENERAL El fenómeno sociolingüístico de motosidad influye de manera directa en la enseñanza del Castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo. Cusco, 2020, es regular.	VARIABLE INDEPENDIENTE  Rasgos de motosidad	1. Lenguas en contacto 1.1. Lenguas habladas en un periodo en una determinada comunidad. 1.2. Resultado de la influencia directa o indirecta de una lengua extranjera a la lengua originaria.  2. Bilingüismo y sociedad bilingüe. 2.1. Individual 2.2. Social 2.3. Compuesto 2.4. Posee una lengua	MÉTODO Descriptivo explicativo  POBLACIÓN Constituido por 138 estudiantes que conforman cuarto grado de las II.EE. SS. UGEL Paucartambo-Cusco 2020.  MUESTRA Para la presentación de Tablas y Gráficos y la respectiva interpretación la muestra será de 77	-Encuesta -Entrevista
PROBLEMAS	OBJETIVOS	HIPÓTESIS				



PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	INDICADORES	METODOLOGÍA	INSTRUMENTOS
<p><b>ESPECÍFICOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>¿De qué manera las lenguas en contacto influyen en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020?</li> <li>¿Cómo el bilingüismo y la sociedad bilingüe influye en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de</li> </ul>	<p><b>ESPECÍFICOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Caracterizar las lenguas en contacto en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020</li> <li>Conocer el bilingüismo y la sociedad bilingüe para la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de</li> </ul>	<p><b>ESPECÍFICAS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Las lenguas en contacto en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las Instituciones Educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020 son desfavorables.</li> <li>El bilingüismo y la sociedad bilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de</li> </ul>	<p><b>VARIABLE DEPENDIENTE E</b></p> <p>Enseñanza del castellano como segunda lengua</p>	<p>tradicional</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Perú: Sociedad multicultural y plurilingüe             <ol style="list-style-type: none"> <li>Varios grupos étnicos</li> <li>Existencia varias lenguas y culturas.</li> <li>Variedad de una lengua hablada en una determinada comunidad.</li> <li>La línea imaginaria que divide los dialectos se llama isoglosa.</li> </ol> </li> <li>Variedad del castellano             <ol style="list-style-type: none"> <li>Castellano general</li> <li>Castellano americano</li> <li>Castellano peruano</li> </ol> </li> </ol>	<p>estudiantes bilingües de las siete II. EE. SS., de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020.</p>	



PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	INDICADORES	METODOLOGÍA	INSTRUMENTOS
<p>las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Cómo la sociedad bilingüe y plurilingüe influye en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020?</li> <li>¿Cuáles son los niveles de motosidad que se evidencia en la</li> </ul>	<p>las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Explicar la sociedad bilingüe y plurilingüe en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020</li> <li>Señalar los niveles de motosidad que se evidencia en la enseñanza del</li> </ul>	<p>las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020 es regular.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La sociedad bilingüe y plurilingüe influye en la enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo–Cusco, 2020 es regular.</li> <li>Los niveles de motosidad en la enseñanza del</li> </ul>		<p>4.4. Castellano andino</p> <p>5. Niveles de motosidad</p> <p>5.1. Resultado de la influencia directa o indirecta de una lengua</p> <p>5.2. Nivel fonológico Nivel sintáctico</p> <p>6. Enseñanza del castellano como segunda lengua</p> <p>6.1. Consideraciones fonológicas</p> <p>6.2. Características morfosintáctico</p> <p>6.3. Ausencia del artículo y discordancia de género y Número.</p>		



PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	INDICADORES	METODOLOGÍA	INSTRUMENTOS
<p>enseñanza del castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>¿De qué manera las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua influye en la mejora de los rasgos de motosidad?</li> </ul>	<p>castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Señalar las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua influye en la mejora de los rasgos de motosidad.</li> </ul>	<p>Castellano como segunda lengua de los estudiantes bilingües de cuarto grado de las instituciones educativas secundarias de la UGEL Paucartambo – Cusco, 2020 es evidente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Las estrategias metodológicas para la enseñanza del castellano como segunda lengua influyen en la mejora de los rasgos de motosidad son deficientes.</li> </ul>				



	Nº de Alumnos	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12	A13	A14	A15	A16	A17	A18	B19	B20	B21
1	2	2	3	3	2	2	3	4	2	3	3	4	2	3	4	2	2	3	2	4	2	2
2	2	3	2	3	2	2	2	2	2	3	3	2	2	2	2	2	2	3	2	2	3	3
3	3	3	4	3	3	4	3	4	3	2	2	3	3	4	4	3	3	3	4	3	3	3
4	1	1	1	2	2	1	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
5	3	3	3	2	3	2	3	3	3	2	3	3	2	3	2	2	3	3	3	3	3	3
6	3	2	4	3	4	4	3	3	4	3	3	3	4	3	3	2	3	4	3	4	3	3
7	3	4	3	3	3	3	2	3	3	2	2	2	3	2	3	3	3	2	2	3	4	4
8	4	4	3	4	2	2	4	4	2	3	2	3	4	3	4	4	3	3	4	3	4	4
9	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
10	3	2	3	3	2	3	2	4	3	2	3	3	3	2	3	2	3	2	3	4	3	3
11	3	3	2	2	3	2	3	2	3	2	2	3	3	2	3	3	3	2	3	2	4	4
12	3	3	2	2	1	2	2	2	2	2	1	1	3	2	1	1	1	1	2	1	1	1
13	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	1	1	2	2	1	1	1	1	1	2	1	1
14	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2	3	3	2	2	1	1	2	1	1	1
15	3	4	3	2	2	3	2	3	4	3	3	2	3	2	3	2	3	3	2	2	3	3
16	2	3	2	3	2	2	3	3	2	3	2	3	4	3	4	2	3	2	3	4	3	3
17	4	3	3	4	2	2	3	4	2	3	2	3	3	2	3	4	3	3	3	3	3	3
18	3	2	3	2	3	3	2	3	3	2	3	3	2	2	3	2	3	3	3	2	3	3
19	4	3	3	2	3	2	2	2	3	2	2	3	2	3	3	3	2	3	3	3	4	4
20	1	2	1	1	1	2	1	1	2	2	2	1	2	2	1	2	2	1	2	1	2	2
21	2	1	1	2	2	1	2	1	2	1	2	1	3	2	1	2	1	2	2	1	2	2
22	3	2	3	2	2	3	3	2	2	2	2	3	2	3	2	2	3	3	2	3	3	3
23	3	3	2	2	3	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2	2	3	3
24	3	3	2	2	3	2	2	2	2	2	3	3	3	2	3	3	3	3	2	3	3	3
25	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2	2	2	3	2	3	2	3	2	3	3
26	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2	3	3	2	2	3	2	2	3	2	2
27	3	4	3	2	2	3	2	3	4	3	3	2	3	2	3	2	3	3	2	2	3	3
28	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2	2	2	3	3	2	3	2	2	3	3



# TESIS UANCV



## VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN

"OFICINA DE INVESTIGACIÓN"

29	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
30	3	4	3	2	2	3	2	3	4	3	3	2	3	2	3	2	3	2	3	3	2	3
31	2	3	2	3	3	2	3	3	2	3	2	3	3	3	4	2	3	2	3	4	3	3
32	4	3	3	4	2	2	3	4	2	3	2	3	4	2	3	4	3	4	3	3	4	4
33	3	2	3	2	3	4	2	4	4	2	3	3	2	2	3	2	3	3	3	2	3	3
34	2	1	1	2	2	2	2	1	1	2	2	1	2	1	2	2	1	1	1	2	1	1
35	3	2	3	3	2	2	3	2	3	2	3	3	3	3	3	2	2	3	3	2	3	2
36	3	4	3	3	3	3	2	3	3	2	2	2	3	2	3	3	3	2	2	3	3	3
37	4	4	3	4	2	2	3	4	3	3	3	3	4	2	3	4	3	4	3	3	4	4
38	3	2	1	2	3	4	2	1	4	2	3	1	2	2	1	2	3	2	2	2	3	3
39	2	2	2	3	2	3	2	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3
40	3	3	2	2	3	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	2	3	3
41	3	3	2	2	2	2	3	2	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	2	3	2	2
42	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3
43	3	2	2	2	3	2	3	2	2	3	2	3	3	2	2	3	3	2	2	3	2	2
44	3	2	2	2	3	2	2	2	2	3	3	3	2	3	3	3	3	2	3	3	2	2
45	3	2	3	3	3	2	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
46	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
47	4	3	3	4	3	3	4	3	4	3	4	3	4	3	4	3	4	3	3	4	3	3
48	3	3	2	2	1	2	2	2	2	2	2	3	3	2	2	2	2	2	2	2	3	3
49	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
50	2	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	4	3	4	2	3	2	3	4	3	3
51	4	1	3	4	2	2	1	4	2	3	2	3	1	2	1	4	3	1	1	1	1	1
52	3	2	1	2	3	4	2	1	4	2	3	1	2	2	1	2	3	3	3	2	2	2
53	1	2	2	2	1	2	2	2	1	2	2	1	2	3	1	2	2	2	2	1	1	1
54	1	2	1	1	1	2	4	1	3	3	3	1	2	2	1	2	2	1	2	1	3	3
55	2	1	1	2	2	1	2	1	2	1	2	1	3	2	2	2	1	3	2	1	1	1
56	3	2	1	2	3	4	2	1	4	2	3	1	2	2	1	2	3	3	3	2	2	2
57	1	2	2	2	1	2	2	2	1	2	2	1	2	3	1	3	2	2	2	1	1	1
58	1	2	1	1	1	2	4	1	3	3	3	1	2	2	1	2	2	1	2	1	3	3
59	4	1	3	4	2	2	1	4	2	3	2	3	1	2	1	4	2	1	1	2	3	3
60	3	2	1	2	3	4	2	1	4	2	3	1	2	2	1	2	3	2	2	2	3	3
61	2	2	2	3	1	3	2	4	3	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	1	2	2



# TESIS UANCV



## VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN

"OFICINA DE INVESTIGACIÓN"

62	3	3	2	2	1	2	2	2	2	1	3	3	1	1	1	1	2	2	1	2	2
63	3	2	1	2	3	4	2	1	4	2	3	1	2	2	1	2	3	3	2	2	2
64	1	2	2	2	1	2	2	2	1	2	2	1	2	3	1	3	2	2	2	1	1
65	1	2	1	1	1	2	4	1	3	3	3	1	2	2	1	2	2	1	2	1	3
66	4	1	3	4	2	2	1	4	2	3	2	3	1	2	1	4	2	1	1	2	3
67	3	2	1	2	3	4	2	1	4	2	3	1	2	2	1	2	3	2	2	2	3
68	2	2	2	3	1	3	2	4	3	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	4	2
69	3	3	2	2	1	2	2	2	2	1	1	3	3	1	1	1	1	2	2	1	2
70	1	3	2	3	2	2	1	2	1	3	4	2	1	1	2	2	1	3	2	1	3
71	3	3	4	3	3	4	3	4	3	2	2	3	3	4	4	3	3	3	4	3	3
72	1	1	1	2	4	1	3	1	2	4	3	2	1	4	2	2	1	2	1	2	1
73	3	1	1	2	3	2	1	1	1	2	3	1	2	1	2	2	1	1	1	1	1
74	3	2	4	1	2	2	3	1	4	2	3	1	4	3	2	2	3	4	3	2	2
75	1	2	2	2	1	2	2	2	2	1	1	3	2	1	1	1	1	2	2	1	2
76	2	2	3	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	3	2	2	1	1	2	2	1
77	3	3	4	3	3	4	3	4	3	2	2	3	3	4	4	3	3	3	4	3	3



UNIVERSIDAD ANDINA  
NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ  
ESCUELA DE POSGRADO  
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

MENCIÓN EN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA  
EDUCATIVA  
ANEXOS 02  
ENCUESTA DIRIGIDO A ESTUDIANTES

1. DATOS GENERALES:

1.1. Institución Educativa: .....

1.2. Masculino ( ) Femenino ( )

Lea cuidadosamente los ítems y marque con una X en el casillero correspondiente la alternativa que considera adecuada:

CRITERIOS DE VALORACIÓN:

MUY BUENO	BUENO	REGULAR	DEFICIENTE
1	2	3	4

A) VARIABLE INDEPENDIENTE

RASGOS DE MOTOSIDAD

1. ¿Qué entendemos por lenguas en contacto?

INDICADORES	1	2	3	4
1. Es el proceso de comunicación en un tiempo en una comunidad determinada donde entran en contacto por lo menos dos lenguas.				
2. Proceso donde entran en comunicación una lengua originaria y otra lengua extranjera.				



2. ¿Qué entendemos por bilingüismo y sociedad bilingüe?

INDICADORES	1	2	3	4
1. comunicarse adecuadamente en su lengua materna y otras lenguas de comunicación más amplias como el castellano u otra lengua.				
2. Bilingüe individual la persona posee la capacidad de dominar ambas lenguas y decide cuándo utilizar una lengua u otra lengua manera indistinta				
3. Bilingüe social es la capacidad de comunicarse de manera independiente y alterna en dos lenguas				
4. Bilingüismo coordinado los sistemas (los códigos) de dos lenguas se mantienen separados unos de otros, mientras que en el bilingüismo compuesto la segunda lengua se adquiere mediante la lengua materna.				
5. El bilingüismo busca formar ciudadanos que puedan desarrollarse en su medio social y natural como en otros escenarios socioculturales				

3. ¿Qué es una sociedad multicultural y plurilingüe?

INDICADORES	1	2	3	4
1. Es el reconocimiento de la coexistencia de grupos culturales diferentes dentro de un mismo territorio.				
2. Mediante la diversidad de una lengua se puede reflejar su cultura.				
3. Es la variedad de una lengua hablada en una determinada comunidad "Dialecto"				
4. La línea imaginaria que permite que se distingan los dialectos de una lengua es llamada "Isoglosa"				



**4. ¿En el Perú existirá variedades del castellano?**

INDICADORES	1	2	3	4
1. Es el castellano general el que sirvió de comunicación a la nación española con todos los pueblos en la colonia.				
2. Existe una variedad de habla del castellano en los hispanoamericanos.				
3. En el Perú existen diferentes formas de hablar el castellano (geografía y representaciones culturales) y todas son válidas.				
4. Podemos decir que en la Región de Cusco el castellano que hablamos es Andino.				

**5. ¿Cuáles son los Niveles de Motosidad?**

INDICADORES	1	2	3	4
1. La lengua materna influye en el aprendizaje de otra lengua a esto se le conoce como motosidad.				
2. Es la eliminación de las vocales medias, secuencias vocálicas y semi consonatización. - [sebarita] "sibarita" - [iskuyla] "escuela"				
3. Ausencia dl articulo y carencia de concordancia. - ¿Dónde este balde? - Las mochilas de él. -Camisa negro.				



## A) VARIABLE DEPENDIENTE

### ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA

#### 1. ¿Qué son las estrategias metodológicas de la enseñanza del castellano como segunda lengua?

ÍTEMS	1	2	3	4
1. Las palabras se encuentran compuestas por sílabas que se van formando a partir de las restricciones que impone la estructura silábica propia de la lengua.				
2. Estudia las formas y las funciones de las palabras. Cada palabra tiene una forma o morfología determinada. En el castellano S-O-V.				
3. Debe haber una concordancia de género y número entre el artículo, sustantivo y adjetivo.				

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN



### VALIDACIÓN DE INSTRUMENTOS



Ficha de validación del instrumento de la variable dependiente

1.1. Título de la investigación:

RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020.

1.2. Autor del instrumento: SAYDA IRENE HURTADO QUISPE

1.3. Validado por: Dr. JAVIER ALFREDO CONDORI AMANQUI

1.4. Nombre del instrumento: ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA

N°	Criterios	Valoración			
		Muy bueno	Bueno	Malo	Muy malo
1	Nombre del instrumento		✓		
2	Instrucciones		✓		
3	Diseño del instrumento	✓			
4	Número de preguntas		✓		
5	Redacción de preguntas		✓		
6	Preguntas coherentes a la variable	✓			
7	Preguntas coherentes a la dimensión/indicador		✓		
8	Número de alternativas coherentes a la pregunta		✓		
9	Alternativas coherentes a la pregunta		✓		
10	Lenguaje claro		✓		
11	Lenguaje preciso		✓		

Observaciones: ninguna

Promedio de valoración: Bueno

Lugar y fecha: \_\_\_\_\_

  
**JAVIER A. CONDORI AMANQUI**  
 Mgtr. INVESTIGACIÓN Y DOCENCIA EN EDUCACIÓN SUPERIOR  
 DOCTOR EN EDUCACIÓN





### VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO



Ficha de validación del instrumento de la variable independiente

**Título de la investigación:**

**RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCARTAMBOCUSCO, 2020.**

**Autor del instrumento: SAYDA IRENE HURTADO QUISPE**

**Validado por: Dr. DARIO PORTILLO CALSINA**

**Nombre del instrumento: CLIMA ORGANIZACIONAL**

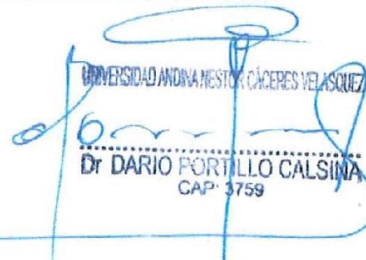
(Cuestionario sobre: Rasgos de Motosidad)

N°	Criterios	Valoración			
		Muy bueno	Bueno	Malo	Muy malo
1	Nombre del instrumento	X			
2	Instrucciones		X		
3	Diseño del instrumento		X		
4	Número de preguntas		X		
5	Redacción de preguntas		X		
6	Preguntas coherentes a la variable		X		
7	Preguntas coherentes a la dimensión/indicador		X		
8	Número de alternativas coherentes a la pregunta		X		
9	Alternativas coherentes a la pregunta		X		
10	Lenguaje claro		X		
11	Lenguaje preciso		X		

Promedio de valoración: BUENO

Observaciones: -

Lugar y fecha: \_\_\_\_\_

  
 UNIVERSIDAD ANDINA DEL CUSCO - CÁCERES VELÁSQUEZ  
 Dr. DARIO PORTILLO CALSINA  
 CAP: 3759



ANEXO 1  
FORMULARIO DE AUTORIZACIÓN

AUTORIZACIÓN PARA LA INCORPORACIÓN DE LOS  
TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN  
EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL UANCV

Formato digital

Fecha de entrega: 14/01/2025

1. Datos del autor (es):

Nombres y Apellidos: HURTADO QUISPE SAYDA IRENE

Dirección: APV Uvima 5, B-2

DNI/Carné de Extranjería/Pasaporte N°: 41361123

Teléfono: 986048393 email: saydahq@gmail.com

Nombres y Apellidos: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

DNI/Carné de Extranjería/Pasaporte N°: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_ email: \_\_\_\_\_

Facultad y/o Escuela de Posgrado: ESCUELA DE POSGRADO

Escuela Profesional o Mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA

Título o Grado Académico a optar: MAGÍSTER EN EDUCACIÓN

Asesor: Dr. DAVID JUAN GUTIERREZ MAYTA

Esta obra se encuentra dentro de las siguientes denominaciones:

Trabajo de Investigación  Tesis  Trabajo de Suficiencia Profesional  Trabajo Académico

Título: RASGOS DE MOTOSIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA DE LOS ESTUDIANTES DE CUARTO GRADO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS SECUNDARIAS DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL PAUCARTAMBO CUSCO, 2020

Palabras claves, (3 a 5 términos): motosidad, bilingüismo, docencia

¿Esta obra se desarrolló en la UANCV <sup>1,2?</sup>

2

<sup>1</sup> Indicar si su producción intelectual ha empleado recursos tales como, instalaciones, laboratorios, insumos, equipos, bases de datos, asesoría técnica por parte del personal de la UANCV, financiamiento, entre otros relacionados.

<sup>2</sup> Si su producción intelectual se desarrolló en la UANCV totalmente o parcialmente, deberá autorizar el depósito en el Repositorio de manera obligatoria.



2. Referencia de tesis:

Bachiller  Titulo  2da Especialidad  Maestría  Doctorado

3. Licencias:

a) Licencia estándar:

**Bajo los siguientes términos, autorizo el depósito de mi tesis en el Repositorio Digital de la UANCV.**

Con la autorización de depósito de mi producción Intelectual, otorgo a la Universidad Andina “Néstor Cáceres Velásquez” una licencia no exclusiva para reproducir, distribuir, comunicar al público, transformar (únicamente mediante su traducción a otros idiomas) y poner a disposición del público mi producción intelectual (incluido el resumen), en formato físico o digital, en cualquier medio, conocido o por conocerse, a través de los diversos servicios por la Universidad, creados o por crearse, tales como el Repositorio Digital de tesis UANCV, colección de producción intelectual, entre otros, en el Perú y en el extranjero por el tiempo y veces que considere necesarias, y libres de remuneraciones.

En virtud de dicha licencia, la Universidad Andina “Néstor Cáceres Velásquez” podrá reproducir mi producción intelectual en cualquier tipo de soporte y en más de un ejemplar, sin modificar su contenido, solo con propósitos de seguridad, respaldo y preservación.

Declaro que la producción intelectual es una creación de mi autoría y exclusiva titularidad, coautoría con titularidad compartida, y me encuentro facultado a conceder la presente licencia y, asimismo, garantizo que dicha producción intelectual no infringe derechos de autor de terceras personas.

La Universidad Andina “Néstor Cáceres Velásquez” consignará el nombre del y/o los autor(es) de la producción intelectual, y no le hará ninguna modificación más que la permitida en la licencia.

**Autorizo su publicación (marque con una X)**

Sí, autorizo que se deposite inmediatamente.  
 Sí, autorizo que se deposite a partir de la fecha (d/m/a): \_\_\_\_\_  
 No autorizo.

b) Licencia CREATIVE COMMONS 4.0 INTERNACIONAL:

Si usted concede una licencia CREATIVE COMMONS sobre su producción intelectual, mantiene la titularidad de los derechos de autor de esta y, a la vez, permite que otras personas puedan reproducirla, comunicarla al público y distribuir ejemplares de esta, bajo las condiciones siguientes:

**¿Quiere permitir usos comerciales de su producción intelectual?**

**Sí:** significa que usted permite la reproducción, distribución y comunicación pública de la producción intelectual incluso con fines comerciales.

**No:** significa que usted permite la reproducción, y comunicación pública de la producción intelectual, pero sin fines comerciales.

Sí autorizo  
 No autorizo



**Jurisdicción de su Licencia**

Todas las licencias CREATIVE COMMONS son de ámbito mundial, sin embargo, usted puede elegir entre la opción “internacional” o una adaptada a su jurisdicción, como para el caso peruano.

La opción “internacional” emplea el lenguaje y la terminología de los tratados internacionales; en cambio, la adaptada a su jurisdicción, recoge las particularidades de la legislación peruana.

En consecuencia, **la opción “internacional” goza de una mayor eficacia a nivel mundial, gracias a que tiene jurisdicción neutral.** Mientras que la opción adaptada a la jurisdicción del Perú goza de una mayor eficacia ante los tribunales peruanos.

Internacional

Nacional

Línea de investigación: DIDÁCTICA INTERCULTURAL – P34

Firma de Autor



huella digital

*14 de enero del 2025*

Fecha